

# Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial  
Special Group

Segunda  
Monday



graffinn  
soluções gráficas  
[www.graffinn.com.br](http://www.graffinn.com.br)

Carnaval 2019

O MAIOR ESPETÁCULO DA TERRA

# Carnaval é bom quando é bom para todo mundo.

No carnaval, a música é essencial para garantir a diversão dos foliões. Todos gostam de curtir os blocos, os desfiles, os amigos e as músicas, das mais antigas marchinhas até os sambas atuais. Mas carnaval só é bom mesmo se for bom para todo mundo! Por isso, é importante pagar direitos autorais ao Ecad para que compositores e artistas possam viver da sua música e curtir tanto quanto os outros.

**Carnaval também tem direito autoral. Ecad. Para manter a música viva.**



# ECAD

Associações que administram o Ecad:

ABRAMUS • AMAR • ASSIM • SBACEM • SOCINPRO • SICAM • UBC

# Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

## **COMPANHIA Multiplicar Produções e Eventos**

Tel.: (+55 21) 99608-9675

companhiamultiplicar@gmail.com

Diretor Executivo | *Executive Director* - Marcos Roza

## **ROTEIRO DOS DESFILES**

**Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio de Janeiro**

**Segunda - 04 de março de 2019**

**Ano X - Volume 4**

www.roteirodosdesfiles.com.br

Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza

Edição | *Edition* - Marcos Roza

Assistente de Direção | *Director assistant* - André Ferreira

Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos

Design Gráfico, Diagramação e Capas | *Graphic Design, Edition and Cover* - Luís Felipe Campos

Pesquisa | *Research* - Marcos Roza

Textos | *Texts* - Jacira Barboza e Marcos Roza

Textos em Inglês | *English texts* - João C. de Lima Júnior @rjcarival

Assessoria de Imprensa | *Press Office* - Trinity

Assessoria de Comunicação | Rodrigo Trindade e/and Tania de Paula - imprensa.trinty@gmail.com

Capa, Foto e Fotos internas | *Cover, Photo by and Internal Photos* - RIOTUR | ASCOM

Promoção | *Promotion* - SRZD | Rádio Tupi

Coordenação de Distribuição | *Distribution Coordination* - Eduardo Freira

Colaboradores com a Campanha "Amigos do RD" | *Collaborators with the "Friends of RD" Campaign* - Bernadette Fadul Machado e André Athayde

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba da Série A e do Especial por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2019, RIOTUR, LIESA, LIERJ, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Renato Thor, Márcio Formiga, Jorge Rodrigues da Silva, Hamilton Guimarães, Lydia Rey, José Pires, Janaína Araújo, Julinho Lagosta, Fernando Benvindo Neto, Rodrigo Soares, José Guilherme, André Moreira, Helinho Motta, Tatiana de Araújo, Geraldo Limaloc, Jorge Feijó, Prof. Dr. Márcio Tadeu e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos Série A e Especial.

Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à CIA. MULTIPLICAR, que não se responsabiliza por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*



**São Clemente**

**10**



**Vila Isabel**

**17**



**Portela**

**25**



**União da Ilha**

**32**



**Paraíso do Tuiuti**

**40**



**Mangueira**

**48**



**Mocidade**

**56**





## **RD 2019, nossa missão é mantê-lo informado!**

Sejam bem-vindos ao carnaval 2019. É com muita alegria que chegamos à 10ª edição do Roteiro dos Desfiles – primeiro e único libreto da Marquês de Sapucaí com o propósito de detalhar o passo-a-passo dos desfiles das escolas de samba. Esta edição renova nossa missão de promover o “Carnaval da Informação”.

Agora que a 10a edição do RD está em suas mãos, aproveite e deleite-se com inéditas informações sobre os desfiles e acompanhe o grande espetáculo das agremiações carnavalescas. Este libreto é seu, é de Todos. Ele é recheado para quem ama o desfile das escolas de samba e foi criado em respeito ao grande público da Passarela do Samba, à imprensa e, sobretudo, ao reconhecimento dos sambistas.

Compartilhe os momentos inesquecíveis do seu carnaval conosco. Acesse o nosso site e as nossas redes sociais @roteiro\_desfiles e roteirosdosdesfiles (Instagram e Facebook).

**Agradecemos sua participação  
e bom carnaval!**

**Marcos Roza**

Diretor Executivo

Companhia Multiplicar Produções e Eventos

## **CARNIVAL PARADE GUIDE our mission is to keep you informed!**

*Welcome to Carnival 2019. We are more than happy to provide you with the 10th edition of “Roteiro dos Desfiles” (Carnival Parade Guide) - the first and only booklet in Marquês de Sapucaí to detail step-by-step each Samba School parade. This edition renews our mission to promote the “Carnival of Information”.*

*Now that the 10th RD edition is in your hands, take a chance and enjoy the breaking news related to the parades. This booklet is yours, it is Ours. It is indicated for those who love the Samba School parades and it was created in attention to the entire audience in Marquês de Sapucaí, to the press, and, mainly, to the recognition of those who make this festival possible: the “sambistas”.*

*Share your unforgettable Sapucaí moments with us. Access our website and our social networks and mention @roteiro\_desfiles and roteirosdosdesfiles (Instagram and Facebook).*

***We appreciate your participation!  
Have an excellent carnival!***

**Marcos Roza**

Executive Director

Multiplicar Productions and Events Company

## Conheça as Escolas de Samba e temas de enredo que alegrarão sua noite na Sapucaí!

Com a irreverência típica dos desfiles da escola, a **São Clemente** reedita o enredo “E o Samba Sambou” de 1990.

A **Unidos de Vila Isabel**, “em nome do pai, do filho e dos santos,” homenageia a cidade serrana de Petrópolis.

A **Portela** traz a brasilidade nos seus versos e apresenta a vida e a obra da cantora mineira Clara Nunes.

A **União da Ilha do Governador** borda com palavras, versos e memórias a celebração do encontro de dois expoentes da literatura brasileira: Rachel de Queiroz e José de Alencar.

Com poesia, a **Paraíso do Tuiuti** conta a história do “Bode loiô”, que se transformou em personagem da cultura sertaneja ao ser eleito vereador em 1992, num ato de protesto em Fortaleza.

Enquanto a **Estação Primeira de Mangueira** mostra uma nova versão de acontecimentos históricos do Brasil, como o descobrimento, a independência e a abolição; a **Mocidade Independente de Padre Miguel** encerra a noite de desfiles, com o tema “Eu sou o tempo. O tempo é vida”.

**Roteiro dos Desfiles** é uma ação cultural de valorização do público e do espetáculo das escolas de samba do carnaval do Rio de Janeiro. Agora, com o roteiro nas mãos, aproveite integralmente este momento inesquecível!

## Find out the Samba Schools and their Plot-Themes that will cheer you up tonight at Sapucaí!

Well-known for their irreverent and critical parades, **São Clemente** school brings back from 1990 the plot-theme “E o samba Sambou” - this acid adaptation of a Brazilian proverb means that the current samba school parades lack their traditional essence.

**Unidos de Vila Isabel's** plot-theme, “in the name of the father, the son and the Saints”, honors the mountainous city of Petropolis.

**Portela** sings, in its verses, the “Brasility” of the singer Clara Nunes and presents her life and work in Sapucaí.

**União da Ilha do Governador** embroiders with words, verses and memories the celebration of a meeting involving two icons of the Brazilian literature: Rachel de Queiroz and José de Alencar.

With poetry, **Paraíso do Tuiuti** tells the story of “Bode loiô” (loiô Goat). This animal ended up an actual “character” of the rural area folklore after being elected councilor in 1992, in an act of protest in Fortaleza - capital city of the State of Ceará, Brazil.

While **Estação Primeira de Mangueira** shows a new version of historical events in Brazil, such as discovery, independence and abolition, **Mocidade Independente de Padre Miguel** closes the night of parades with the theme “I am the time. Time is life”.

The **Carnival Parade Guide** is a cultural action of appreciation of the audience attending the parades and of the Samba School spectacle. Now with the script in hands, enjoy fully this unforgettable moment.



📷 /VADELATA 📺 /VADELATA





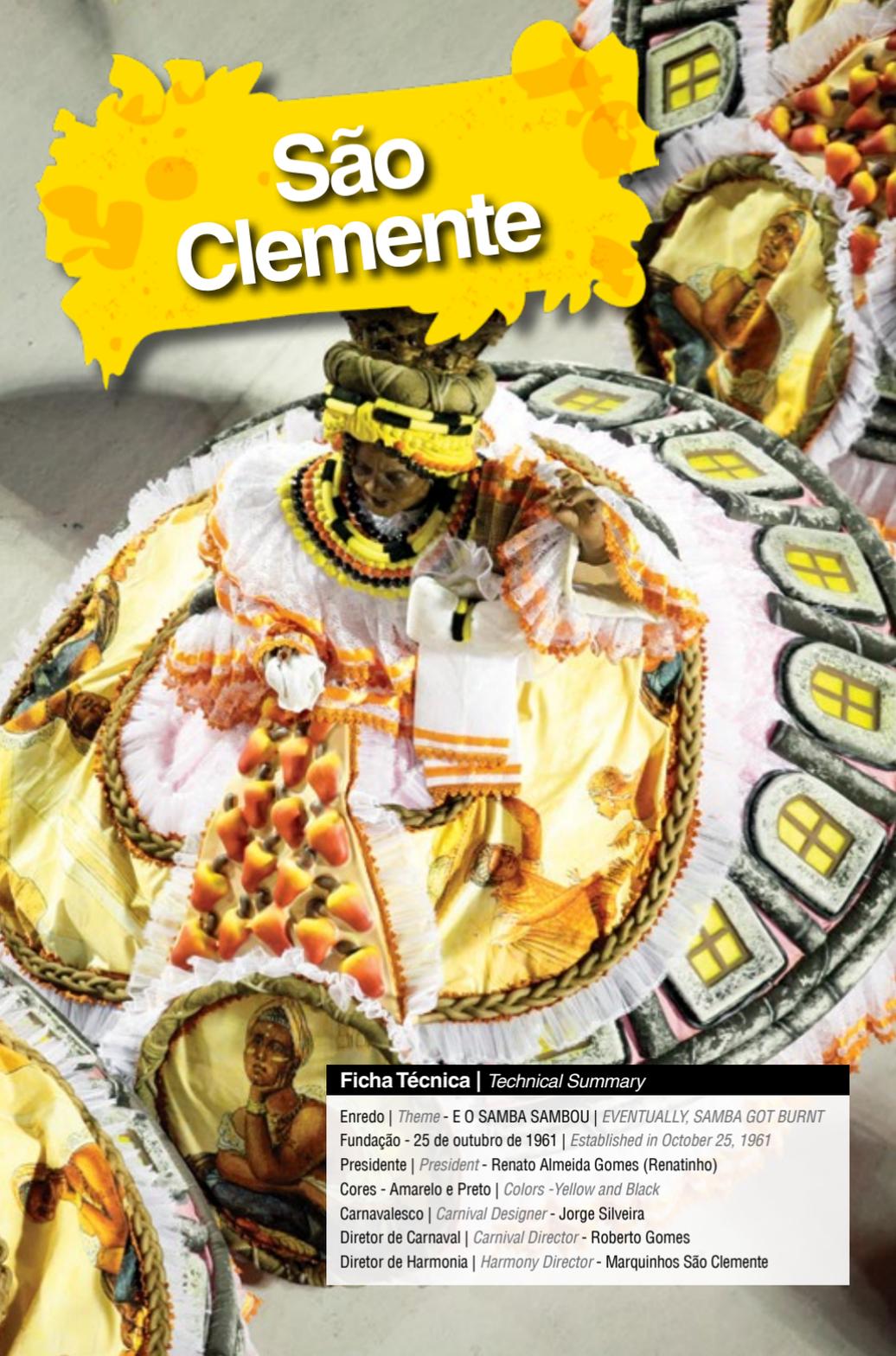
ME SEGUE  
QUE EU SOU A  
CAMPEÃ DO  
CARNAVAL.

A LATINHA É A EMBALAGEM  
MAIS RECICLADA DO MUNDO.

Quem curte natureza e diversão,  
cai na folia de latinha na mão.



# São Clemente



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - E O SAMBA SAMBOU | *EVENTUALLY, SAMBA GOT BURNT*

Fundação - 25 de outubro de 1961 | *Established in October 25, 1961*

Presidente | *President* - Renato Almeida Gomes (Renatinho)

Cores - Amarelo e Preto | *Colors* - Yellow and Black

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Jorge Silveira

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Roberto Gomes

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Marquinhos São Clemente

## GRES São Clemente

1ª Escola - 21h15 | 1st School - 9:15pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A São Clemente reedita o enredo E o Samba Sambou de 1990. O tema mostra que o carnaval virou um grande negócio e reverência o carnaval do povo, do verdadeiro sambista.

*São Clemente brings back from 1990 the plot-theme "E o samba Sambou?" / Eventually, Samba got burnt (which makes reference, in form of a question, to a Brazilian proverb meaning that the current samba school parades lack their traditional essence). In this new edition, the title has lost the interrogation mark to reinforce that the most popular party of Brazil has majorly become business. The traditional Carnival is thus celebrated.*



### Cante com a São Clemente Sing along with São Clemente

**ENREDO:** E O SAMBA SAMBOU  
**THEME:** EVENTUALLY, SAMBA GOT BURNT

**Compositores | Songwriters:** Helinho 107,  
Chocolate, Alceu Maia, Mais Velho e Nino.

**Intérprete | Singer:** Leozinho Nunes, Bruno Ribas  
e/and Larissa Luz

VEJAM SÓ !  
O JEITO QUE O SAMBA FICOU ... E SAMBOU  
NOSSO POVÃO FICOU FORA DA JOGADA  
NEM LUGAR NA ARQUIBANCADA  
ELE TEM MAIS PRA FICAR  
ABRAM ESPAÇO NESSA PISTA  
E POR FAVOR NÃO INSISTAM  
EM SABER QUEM VEM AÍ  
O MESTRE-SALA FOI PARAR EM OUTRA ESCOLA  
CARREGADO POR CARTOLAS  
DO PODER DE QUEM DÁ MAIS  
E O PUXADOR VENDEU SEU PASSE NOVAMENTE  
QUEM DIRIA, MINHA GENTE  
VEJAM O QUE O DINHEIRO FAZ

**É FANTÁSTICO  
VIROU HOLLYWOOD ISSO AQUI (ISSO AQUI)  
LUZES, CÂMERAS E SOM (BIS)  
MIL ARTISTAS NA SAPUCAÍ**

MAS O SHOW TEM QUE CONTINUAR  
E MUITA GENTE AINDA PODE FATURAR  
"RAMBO-SITORES", MENTE ARTIFICIAL  
HOJE O SAMBA É DIRIGIDO COM SABOR COMERCIAL  
CARNAVELESCOS E DESTAQUES VAIDOSOS  
DIRIGENTES PODEROSOS CRIAM TANTA CONFUSÃO

**E O SAMBA VAI PERDENDO A TRADIÇÃO**

QUE SAUDADE  
DA PRAÇA ONZE E DOS GRANDES CARNAVAIS

**ANTIGO REDUTO DE BAMBAS  
ONDE TODOS CURTIAM O VERDADEIRO SAMBA**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR | 1ST SECTOR:

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**

**FANTASIA:** E O SAMBA SAMBOU

**COSTUME:** "THE SAMBA SAMBED (DANCED)",  
MEANING "THE SAMBA GOT BURNT"

**ELEMENTO ALEGÓRICO:** SALA DE REUNIÃO

**ALLEGORICAL ELEMENT:** MEETING ROOM

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

JÚNIOR SCAPIN

O elenco personifica o grupo de dirigentes da Liga das Escolas de Samba. Eles trajam cartolas em homenagem à comissão de frente do enredo reeditado do ano de 1990. Eles também encenam uma sala de reunião em que discussões a respeito do futuro das escolas de samba acontecem.

*The group represents the leaders of the Samba Schools League (LIESA) discussing the future of the schools in a meeting room. The individuals wear top hats so as to honor the past honorary committee from 1990 (The entire 2019 parade is a modernized and more inclusive version of the 1990 parade).*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE:** FABRÍCIO PIRES E/AND GIOVANA JUSTO

**FANTASIA:** MIL ARTISTAS NA SAPUCAÍ

**COSTUME:** THOUSAND ARTISTS IN SAPUCAÍ

O casal faz uma crítica direta à substituição dos nossos ícones culturais por ídolos estrangeiros: Ele Michael Jackson e Ela Madonna.

*The couple directly criticizes the replacement of Brazilian cultural icons for foreign idols: He impersonates Michael Jackson while she impersonates Madonna.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA |**

**GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA:** PAPARAZZI | **COSTUME:** PAPARAZZI



**1º CARRO – ABRE-ALAS:** É FANTÁSTICO! VIROU HOLLYWOOD ISSO AQUI

**OPENING FLOAT:** IT'S FANTASTIC! BRAZILIAN CARNIVAL IS NOW HOLLYWOOD

Refere-se aos desfiles das escolas de samba que têm seus símbolos tradicionais substituídos por diversas referências estrangeiras. Os carnavais se transformaram numa "Hollywood de celebridades".  
*It makes a critical reference to Samba School parades that have had their traditional symbols replaced for foreign references.*

**2º SETOR | 2ND SECTOR:**

**1ª ALA:** FECHANDO AS PORTAS PRA FOLIA

**1ST WING:** CLOSING DOORS TO FESTIVITIES

Eis que o samba sambou! A tradição carioca da entrega do comando da cidade ao Rei Momo durante os 4 dias de folia pela primeira vez é quebrada, "fechando as portas pra folia".  
*The time has come when samba got burnt! The Rio de Janeiro tradition of handing over the command of the city to King Momus (The King of Carnival in many Latin American Countries) was for the first time broken.*

**2ª ALA:** PIERROT HEAVY METAL

**2ND WING:** PIERROT HEAVY METAL

Microfonados, conectados, antenados; headphones, bandolins eletrônicos (...) É tanta parafernália que o samba está mais para heavy-metal do que pra batuque. | *Wired and connected: the more electronic gadgets samba has, the more similar it gets to heavy metal.*

**3ª ALA: COOPER-SAMBA**

**3RD WING: SAMBA-JOGGING**

Referindo-se ao cronômetro que controla os desfiles, arlequins se ligam no relógio e atravessam a Sapucaí como um foguete! Uma verdadeira maratona: um “cooper-samba”. | *Making a critical reference to the timer that controls the parades, harlequins turn on their own timers and cross Sapucaí like a rocket! A real race!*

**4ª ALA: CARA-CRACHÁ**

**4TH WING: SORRY, I'VE GOT CREDENTIALS**

Refere-se às credenciais que são concedidas, na maioria das vezes, a pessoas que não têm função em nenhuma escola ou no carnaval. São os amigos dos “poderosos”. | *It refers to credentials that are granted to people whose sole quality is to be friends with people in power.*

**5ª ALA: TEM GRINGO NO SAMBA**

**5TH WING: OUTSIDERS IN SAMBA**

O pacote turístico anuncia: viaje no nosso cruzeiro e desfrute da experiência de desfilar na Sapucaí! Mas não informam ao amigo gringo que samba é coisa séria e tem que cantar. A competição não perdoa, mas muita gente fatura. | *The tourist package announces: travel on our cruise and enjoy the experience of parading in Sapucaí! But they forget to mention that samba is a serious thing - if you parade, you must at least sing.*

**6ª ALA: CAMARÃO NO CAMAROTE**

**6TH WING: SHRIMP IN THE VIP SPACES**

Nos camarotes, todo luxo, requinte e sofisticação. Comidas caras e enormes cascatas de camarão. Tem pra todos! Mentira: menos para o povão. Esse “fica fora da jogada”. | *At the V.I.P. spaces in Sapucaí, you'll find all the fanciness, refinement and sophistication; expensive food is served for everyone but the poor. These cannot afford, not even to see the parades.*

**2º CARRO: NOSSO POVÃO FICOU FORA DA**

**JOGADA | 2ND FLOAT: POOR PEOPLE KICKED OUT OF THE SAMBA GAME**

Refere-se à falta de acesso do povo às regalias e aos luxuosos camarotes da passarela do samba, a alegoria cria um ambiente de “ricos e famosos”, ao mesmo tempo em que apresenta um show de música e um DJ comanda as pick-ups da “balada eletrônica” na Sapucaí.

*It criticizes that the luxurious V.I.P. areas are exclusive to people who can afford highly expensive tickets. The float creates a fancy atmosphere reproducing music shows with DJs and music other than samba.*

**3º SETOR | 3RD SECTOR:**

**7ª ALA: DIRIGENTES PODEROSOS**

**7TH WING: POWERFUL LEADERS**

Fazem valer sua vontade: compram e vendem o passe dos sambistas como no futebol. São os “Cartolas do Samba”.

*They are seen as the “Samba Managers”. “Top-hat people” is commonly used in Brazil as an expression to characterize rich leaders, mainly from the soccer world, who have money to seduce professionals with enormous amounts of money.*

**8ª ALA: QUER PAGAR QUANTO?**

**8TH WING: HOW MUCH DO YOU WANT TO PAY?**

Hoje tudo tem preço! Você paga para desfilar, paga para assistir, paga para comer... Se não tiver ingresso, não tem problema: o cambista já superou o velho fax, aceita débito e crédito!

*Everything has a price! You pay to parade, pay to watch, pay to eat... If you don't have a ticket, no problem: someone will take debit and credit card for twice the price!*

**9ª ALA: ALUGA-SE BAIANA**

**9TH WING: WHIRLING LADIES FOR RENT**

**(BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Até uma das mais tradicionais alas do carnaval se capitalizou! Hoje já tem até “pregão de baiana”. Se faltar não tem problema: “aluga-se uma baiana”. | *Even one of the most traditional wings in the carnival parades was capitalized! If a school is missing a lady, there's no problem: You can rent one in the whirling lady trading floor.*



**10ª ALA: FILHOS DA PAUTA**

**10TH WING: STAFF MEMBERS**

A imprensa, que cobre os desfiles das escolas de samba sempre está pronta para dar a notícia em primeira mão. Se pagar, tem apreço. Se não, (...). A informação é a mãe dos “filhos da pauta”. | *Carnival Press - if you pay them well, you will be appreciated...if not, you'll suffer the consequences.*

**11ª ALA: RAMBO-SITORES**

**11TH WING: RAMBOSERS**

Representa a disputa de samba enredo, que virou negócio; com os “poetas da firma” disputando cada centavo no ringue das quadras: os “Rambo-Sitores”.

*In the months before Carnival, samba composers struggle to have their samba songs chosen to represent the plot-theme of their Samba School. This wing represents the war of composers who are seen as Rambo Composers (Rambosers).*

**12ª ALA: BOI COM ABÓBORA | 12TH WING: OX-WITH-PUMPKIN SAMBA (LOW QUALITY SAMBA)**

Os sambas “boi-com-abóbora” passam longe da poesia e lançam mão das rimas pobres. Trata-se de uma crítica a escritórios de sambas de enredo. *Saying that a samba is an “ox-with-pumpkin” means that the song was poorly composed. The costume criticizes the fact that groups of composers gather together to monopolize the disputes over the samba songs that might represent a Samba school each year. Some of them are merely commercial.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

BRUNA ALMEIDA

**FANTASIA: CARTOLA DO SAMBA**

**COSTUME: TOP-HAT OF SAMBA**

O cartola, que está sempre à espreita para adquirir as melhores “peças” do jogo carnavalesco, custe o que custar, ou quanto custar.

*The top-hat is the one who picks the best “pieces” to play the carnival game whatever it takes.*

**3º CARRO: HOJE O SAMBA É DIRIGIDO COM SABOR COMERCIAL | 3RD FLOAT: TODAY SAMBA IS RUN WITH A COMMERCIAL FLAVOR**

No vai e vem do samba, o dinheiro se tornou o “abre-alas” das negociações. O carnaval se capitalizou “e o samba sambou” – hoje é dirigido com sabor comercial. | *Money plays a major role in Carnival. The commercial flavor has replaced the cultural flavor.*

**4º SETOR | 4TH SECTOR:**

**13ª ALA: A RAINHA PAGA PRA REINAR**

**13TH WING: THE QUEEN PAYS TO REIGN**

Tempos modernos: o posto à frente da bateria se capitalizou de tal forma que virou quase profissão! Atriz, modelo, manequim, apresentadora de TV. Hoje a rainha “paga pra reinar”.

*Modern times: the position of queen of percussion has been capitalized in such a way that it has become a job. In Carnival, the queen pays to reign.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

RAPHAELA GOMES

**FANTASIA: FLASH | COSTUME: FLASH**

Os flashes dos paparazzi do samba.

*The paparazzi flashes.*

**14ª ALA: PAPARAZZI DO SAMBA**

**14TH WING: SAMBA PAPARAZZI**

**(BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRE | BANDMASTER:**

CALÍQUINHO E/AND GILBERTO

Fotógrafos, paparazzi do samba. Vale tudo pela melhor imagem do carnaval, seja na capa do jornal, da revista ou na tela da internet. | *Photographers, paparazzi of samba. It is worth doing everything for the best image of carnival, on the cover of the newspaper, magazine or on the Internet screen.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR:**

**INTÉRPRETE | SINGER: LEOZINHO, BRUNO**

**RIBAS E/AND LARISSA LUZ**

**15ª ALA: ME DÁ UM LIKE AÍ!**

**15TH WING: PLEASE, LIKE ME!**

As redes sociais transformaram-se numa poderosa arma para as escolas de samba no pré-carnaval. E, ao mesmo tempo, criam “entendedores de carnaval” e um espaço aberto para vazamento de fotos e fofocas. | *Social networks have become a powerful weapon for samba schools. On the other hand, social media create “carnival pseudo-experts” and it is an open space for gossip.*

**16ª ALA: TODA PODEROSA**

**16TH WING: ALMIGHTY**

Todo mundo quer aparecer na tela da TV: a vaidade do grande reality show do samba!

*Everybody wants to appear on the TV screen: the vanity of the great reality show of samba!*

**17ª ALA: FUÊ E MATELASSÊ**

**17TH WING: OSTENTATION**

Se é para desfilarem que seja para ostentar! Destaques disputam entre si qual será o traje mais caro, num festival de “fuê” e “matelassê” para não botar defeito.

*The school members who perform as highlights fight a battle among themselves to exhibit the most expensive costume.*

**18ª ALA: EU SÓ QUERO APARECER**

**18TH WING: I JUST WANT TO SHOW OFF**

Na hora do desfile aparece um monte de gente que nunca foi à quadra, não participa da vida da agremiação e nem sequer sabe cantar o samba. Eles só querem aparecer.

*A lot of people who have never been to the Samba School community and who do not even know how to sing the samba song come to the parades to show off!*



**4º CARRO: CARNAVALESÇOS E DESTAQUES VAIDOSOS | 4TH FLOAT: CARNIVAL MAKERS AND VAIN HIGHLIGHTS**

A figura central do carro é de um enorme pavão multicolorido, que representa a vaidade do carnaval. Espelhos ornamentados em penteadeiras nas laterais reforçam a ideia da vaidade exagerada e, na parte superior, um ringue de luta representa a disputa dos egos das musas e rainhas de bateria nos desfiles ano a ano.

*The central figure embodies the vanity in Carnival world. Mirrors reinforce the idea of exaggerated vanity. A fighting ring represents the dispute of egos of the muses and queens of percussion.*

**5º SETOR | 5TH SECTOR:**

**19ª ALA: E O BOI VOOU | 19TH WING: THE FLYING OX**

São Clemente apresenta suas credenciais, revela a crítica, a irreverência dos seus “grandes carnavais” e anuncia em 2004: “o boi voou e começou a roubar, a galhofa, a bandalheira. É chacota nacional”. | *This sector is related to São Clemente’s most critical and irreverent parades. This particular wing is a reference to the 2004 parade, which was based on the saying “it is easier for an ox to fly than for a public construction to be finished”.*

**20ª ALA: YES, NÓS TEMOS BANANAS**

**20TH WING: YES, WE HAVE BANANAS**

Em 1989, a São Clemente disse que “já é hora do gigante adormecido despertar. Do jeito que coisa anda, não pode continuar”. | *In 1989, São Clemente sung that “it is time for the sleeping giant to awaken (direct reference to the Brazilian anthem). Things cannot continue the way they are.*



**21ª ALA: QUEM AVISA AMIGO É**

**21ST WING: A FRIEND IS SUPPOSED TO WARN**  
Em 1988, despontava na avenida “novamente” a escola da Zona Sul, questionando o porquê de tanta violência, tanta maldade e preconceito, dizendo: “quem avisa amigo é”. | *In 1988, the reason for so much violence and prejudice was questioned.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**  
**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MARCELO TCHETCHELO E/AND BÁRBARA FALCÃO**

**FANTASIA: O DIABO ESTÁ SOLTO NO ASFALTO**  
**COSTUME: THE DEVIL IS LOOSE ON THE ASPHALT**  
O desfile de 1984 da São Clemente: “Não corra, não mate, não morra: o Diabo está solto no asfalto”, o primeiro desfile em tom crítico da escola. | *In 1984, São Clemente presented: “Don’t run, don’t kill, don’t die: the devil is loose on the asphalt”, the first critical parade of the school.*

**22ª ALA: TRISTE FEITO UM CÃO SEM DONO**

**22ND WING: SAD LIKE A DOG WITHOUT AN OWNER**  
Em 1987, cantou o “pequenininho, triste feito um cão sem dono”. Um verdadeiro clássico Clementiano, guardado em nossos corações, em defesa dos menores abandonados sem um teto pra morar. | *In 1987, the school defended the rights of homeless kids.*

**23ª ALA: MATE A SAÚVA ANTES DE ELA TE MATAR**

**23RD WING: KILL THE CLOWN ANT BEFORE SHE KILLS YOU**  
Em 1986, a São Clemente cobrou na Sapucaí os direitos humanos e abriu os olhos do povo pras saúvas estrangeiras interessadas em nossas riquezas, com o enredo “Desperta Brasil desse coma entre vorazes tubarões”. | *In 1986, São Clemente fought for human rights and called people’s attention to international threats against our resources.*

**24ª ALA: QUEM CASA QUER CASA**

**24TH WING: IF MARRIAGE IS INTENDED, YOU HAD BETTER HAVE A HOUSE**  
Em 1985, a escola cantou a malandragem do amor e o jogo de cintura que o pobre tem que ter para “juntar seus trapinhos” e encontrar um lugar para morar. | *In 1985, in a comic way, the São Clemente was concerned with poor people’s struggle to find a place to live after getting married.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**THAYNÃ FREITAS**

**FANTASIA: ANTIGOS CARNAVAIS**

**COSTUME: OLD CARNIVALS**

**5º CARRO: QUE SAUDADE DA PRAÇA XI E DOS GRANDES CARNAVAIS**

**5TH FLOAT: I MISS THE SQUARE XI AND THE GREAT CARNIVAL PARTIES**

“Que saudade da Praça XI e dos grandes carnavais”. A última alegoria traz vários simbolismos impressos que relembram as memórias e as tradições dessa grande manifestação popular: o carnaval. | *The last float is full of symbolisms, which recall the memories and traditions of this great popular manifestation: the carnival.*

**25ª ALA: QUE SAUDADE DA PRAÇA XI E DOS GRANDES CARNAVAIS | 25TH WING: I MISS THE SQUARE XI AND THE GREAT CARNIVALS (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

Homenageia os personagens clássicos do carnaval (colombinas e pierrôs), que de maneira poética sintetizam nossa saudade dos antigos carnavais. *It honors the classic characters of Carnival (Columbines and Pierrots), which, in a poetic way, synthesizes our nostalgia.*

**26ª ALA: SETOR ZERO | 26TH WING: ZERO SECTOR**

Com o povão fora da Sapucaí, a única opção é o setor zero: aglomeram-se nas arquibancadas de acesso gratuito, enfrente ao Canal do Mangue, na área da concentração das escolas de samba. | *As poor people can’t afford to get in Sapucaí, the only option is the zero sector: the free-access stands where people group up to see their beloved Samba Schools.*





# Unidos de Vila Isabel

## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme: EM NOME DO PAI, DO FILHO E DOS SANTOS – A VILA CANTA A CIDADE DE PEDRO | IN THE NAME OF THE FATHER, THE SON AND THE SAINTS – VILA SINGS THE CITY OF PEDRO*

Fundação - 4 de abril de 1946 | *Established in in April 4th 1946*

Presidente | *President - Fernando Fernandes*

Presidente de Honra | *President of Honor - Martinho da Vila*

Cores - Azul e Branco | *Colors - Blue and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer - Edson Pereira*

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors - Wilsinho Alves e/and Moisés de Carvalho*

Diretor de Harmonia | *Harmony Director - Marcelinho Emoção*

## GRES Unidos de Vila Isabel

2ª Escola - Entre 22h20 e 22h30

2nd Parade - Between 10:20pm and 10:30pm

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Azul e Branca do bairro de Noel, apresenta a cidade serrana de Petrópolis, promovendo o encontro da Vila Isabel com a coroa da Família Real.

*Vila Isabel pays tribute to the mountainous city of Petropolis and promotes the meeting of the Samba School components with the crown of the Portuguese-Brazilian royal family.*



### Cante com a Vila Isabel

*Sing along with Vila Isabel*

**ENREDO:** EM NOME DO PAI, DO FILHO E DOS SANTOS – A VILA CANTA A CIDADE DE PEDRO  
**THEME:** IN THE NAME OF THE FATHER, THE SON AND THE SAINTS – VILA SINGS THE CITY OF PEDRO

**Compositores | Songwriters:** André Diniz, Evandro Bocão, Professor Wladimir, Júlio Alves, Marcelo Valência, Dedé Augusto e Ivan Ribeiro.

**Intérprete | Singer:** Tinga

VILA...TE EMPRESTO MEU NOME  
FONTE DE TANTA NOBREZA  
POR DEUS E TODOS OS SANTOS  
HONRE A TUA GRANDEZA  
E SUBINDO, PERTINHO DO CÉU  
A NÉVOA FORMAVA UM VÉU  
LEMBREI DE MEU PAI, MINHA FORTALEZA  
ESCULPIDA EM PEDRAS, PEDROS E COROADOS  
OS SEUS GUARDIÕES  
PROTETORES DE RARO ESPLENDOR  
LUAR DO IMPERADOR

**MEU OLHAR LACRIMEJOU  
EM ÁGUAS TÃO CRISTILINAS  
UMA CIDADE DIVINA  
BORDADA EM NOBRE METAL,  
A JOIA IMPERIAL**

PETRÓPOLIS NASCE COM AR DE VERSALHES  
ADORNA A IMENSIDÃO  
A LUZ ASSENTOU O DORMENTE  
FEZ INCANDESCENTE A IMIGRAÇÃO  
NO BAILE DE CRISTAL O TOM FOI REDENTOR  
EM NOITE IMORTAL  
FLORESCEU UM NOVO DIA  
LIBERDADE ENFIM RAIOU  
NÃO VI A SORTE VOAR AO SABOR DO CASSINO  
“SEGUNDO O DOM” QUE TECEU O DESTINO  
MEU SANGUE AZUL NO BRANCO DESSE PAVILHÃO  
O MORRO DESCE EM PROVA DE AMOR  
ENCONTRO DA GRATIDÃO

**VIVA A PRINCESA  
E O TAMBOR QUE SE NÃO CALA  
É O CANTO DO POVO MAIS FIEL  
ECO A MEU SAMBA NO ALTO DA SERRA  
NA PASSARELA OS HERDEIROS DE ISABEL**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

**Acompanhe o Desfile | Parade Sequence**

**1º SETOR: NA SUBIDA DA ESTRELA, UM SONHO A DESBRAVAR: O ENCONTRO DE DUAS COROAS COM A BENÇÃO DOS SANTOS**

**1ST SECTOR: IN THE ASCENSION OF THE STAR, A DREAM TO PURSUE: THE MEETING OF TWO CROWNS WITH THE BLESSING OF THE SAINTS**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**

**FANTASIA:** UM DEVANEIO REAL

**COSTUME:** A REAL DAYDREAMING

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

PATRICK CARVALHO

Uma visita ao Palácio Imperial é o ponto inicial do desfile da Unidos de Vila Isabel, que revela os encantos e as histórias do patrimônio petropolitano - Cidade de Pedro. | *A visit to the Imperial Palace is the starting point of the parade. It reveals the charms and stories of the heritage of the City of Pedro, Petrópolis (Petrópolis is a city in Rio de Janeiro State, which is in the mountainous area of the state).*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE:** RAPHAEL RODRIGUES E/AND

DENADIR GARCIA

**FANTASIA:** DOS CÉUS À TERRA, ESPELHOS D'ÁGUA | **COSTUME:** FROM HEAVEN TO EARTH, THE PONDS

Os céus são testemunhas da pureza das águas da Cidade de Pedro, que brotam do solo para anunciar a Vila Isabel. Baila o primeiro casal em louvor à magnificência petropolitana. | *The skies are witness to the purity of the waters of the City of Pedro. The water sprouts from the ground to announce Vila Isabel Samba school. The first couple dances honoring Petrópolis magnificence.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E**

**PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST**

**MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA:** BALÉ DAS ÁGUAS

**COSTUME:** BALLET OF WATERS

No balé das águas petropolitanas, guarda-se a força da natureza em sua forma cristalina, como também a força branca e azul do pendão de Vila Isabel. | *In the ballet of waters, the force of nature is kept in its crystalline form, as well as the white and blue strength of the Vila Isabel flag.*



**1ª ALA: O CORTEJO DE NOEL SOBE A SERRA**

**1ST WING: THE MARCH OF NOEL CLIMBS THE SERRANA REGION (MOUNTAINOUS AREA OF RIO DE JANEIRO)**

Batuqueiros da Corte de Noel, nobres do Morro dos Macacos, tremulam o símbolo da Vila Isabel e sobem a serra na busca de novos ares, vitórias e inspiração. | *Percussionists of the court of Noel (the most famous poet of Vila Isabel), noblemen from "Morro dos Macacos" (main area of Vila Isabel community), shake the highest symbol of Vila Isabel and climb the mountain region of Rio searching for new air to breathe, for victory and for inspiration.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

TATI MINERATO

**FANTASIA:** A CAPITÃ DA FANFARRA DE NOEL

**COSTUME:** THE CAPTAIN OF NOEL'S REVELRY

O figurino representa o desejo monumental da Capitã: mergulhar na Sapucaí para contar a história de uma Cidade Imperial. | *The costume represents the monumental desire of the captain: to dive in Sapucaí to tell the story of an Imperial City.*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: CORSO IMPERIAL SOB A SAGRAÇÃO DA FÉ**

**OPENING FLOAT: IMPERIAL CARRIAGE UNDER THE CONSECRATION OF FAITH**

Representa a Carruagem Real levada por suntuosos corcéis, a qual brilha em dourado-desejo de ir para o alto, amparada pela religiosidade e pela fé. | *It represents the Royal Carriage taken by sumptuous steeds. The carriage shines in golden-desire to go up-high held by religiosity and faith.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:** VERA FANTASIA: VILA PRINCESA E O RESGATE DAS MEMÓRIAS | **COSTUME:** PRINCESS VILA AND THE RESCUE OF MEMORIES

Enaltecida por contar a história da Cidade de Pedro, a Vila resgata suas memórias e se reencontra em Petrópolis. | *Praised for telling the story of the city of Pedro, Vila Samba School brings back her memories and reunites in Petrópolis.*

**2ª ALA: AO GIRAR DA COROA, SUA ALTEZA VILA ISABEL | 2ND WING: AS THE CROWN TURNS, YOUR HIGHNESS VILA ISABEL (BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Vila veste sua realeza com luxo e riqueza para celebrar a nobreza do Morro dos Macacos, protegida pela sua negritude – para um encontro consigo mesma e com a imperial Cidade de Pedro. | *Vila serves royalty, luxury and wealth to celebrate the nobility of “Morro dos Macacos”, protected by its blackness - for a meeting with the imperial City of Pedro.*

**3ª ALA: ARAUTOS DE PEDRO**

**3RD WING: PEDRO'S HERALDS**

Santos anjos do Senhor vêm acompanhar nosso cortejo lembrando-nos da majestade do Bairro de Noel. | *Holy angels of the Lord come to accompany our march up to Petrópolis reminding us of the majesty of Vila Isabel's neighborhood.*

**4ª ALA: O PONTÍFICE DO PADROEIRO**

**4TH WING: THE PONTIFF OF THE PATRON SAINT**

A ala representa São Pedro de Alcântara que recebeu o título de Padroeiro do Brasil em 1826 pelo então Papa Leão XII. | *The wing represents Saint Peter of Alcantara who was made the Patron Saint of Brazil in 1826 by Pope Leo XII.*

**5ª ALA: UM SONHO A DESBRAVAR**

**5TH WING: A DREAM TO PURSUE**

Faz alusão ao Brasil como um lugar perfeito para se viver e sonhar: Dom Pedro I ousa e sonha, em 1822, viajar para fazenda do Padre Correia, na região serrana. | *It alludes to Brazil, a perfect place to live and dream: Dom Pedro I dares to travel to Padre Correia's farm in the mountainous region in 1822.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:** THIAGO AVANCCI

**FANTASIA:** SONHA, DOM PEDRO I

**COSTUME:** DREAM, DOM PEDRO I

Sonho do Imperador de construir, na região serrana, o tão sonhado palácio Real.

*The Emperor's dream of building, in the highland region, the dreamed royal palace.*

**TRIPÉ: ABREM-SE AS PORTAS DO SONHO PARA A REALIDADE**

**TRIPOD: THE DREAM DOORS OPEN TO REALITY**

Na compra da Fazenda Córrego Seco, vizinha à do Padre, os portões do sonho se abrem para a possibilidade de construção de uma “cidade real”. *The purchase of the farm “Córrego Seco”, next to the Padre Correia's, opens the dream gates to the possibility of building a Royal City.*

**6ª ALA: NO IMPÉRIO, A CIDADE! UMA VERSALHES BRASILEIRA! | 6TH WING: IN THE EMPIRE, THE CITY! A BRAZILIAN VERSAILLES!**

O sonho do Pai (D. Pedro I) de construir a Versalhes brasileira só foi possível pelas mãos do Filho (Dom Pedro II). | *The dream of the Father (D. Pedro I) of building the Brazilian Versailles was only possible by the hands of the Son (Dom Pedro II).*

**2º SETOR: MATA VERDE, MATA ATLÂNTICA, MATA COROADA: NO CAMINHO DA SUBIDA, NATURALMENTE BELO**

**2ND SECTOR: GREEN FOREST, ATLANTIC FOREST, CROWNED FOREST: ON THE WAY UP, NATURALLY BEAUTIFUL**



**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

PAULA BERGAMINI

**FANTASIA:** PROTETORA DE RARO ESPLENDOR

**COSTUME:** PROTECTIVE OF A RARE SPLENDOR

Resplandece entre o verde das matas a beleza indígena que marcou o caminho e selou com divino esplendor o local onde a terra abrigaria Petrópolis.

*It alludes to the beauty of the forest and of the indians that paves the way and seals with divine splendor the place where 'Petrópolis' is built.*

**2º CARRO: PARAÍSO COROADO**

**2ND FLOAT: THE CROWNED PARADISE**

Guardiões, reis e donos do paraíso, os índios Coroados predestinam a terra a ser guardiã da Coroa – a futura Petrópolis. | *Guardians, kings and owners of the paradise, the Crowned Indians predestinate the land to be the guardian of the Crown - the future 'Petrópolis'.*

**7ª ALA: NO CAMINHO, OS ÍNDIOS COROADOS**

**7TH WING: ON THE WAY, THE CROWNED INDIANS**

No caminho dessa subida, o índio coroado coroa a terra da futura cidade. | *On this way up, there they were, the crowned indians who had always been there crowning the land of the future city.*

**8ª ALA: AO IMPÉRIO, ÁGUA IMPERIAL!**

**8TH WING: TO THE EMPIRE, IMPERIAL WATER!**

Da época dos Índios Coroados até hoje, brotam do meio das matas e das rochas a água, fruto abundante da terra. | *From the time of the Crowned Indians until today, water sprouts from the middle of the forests and of the rocks- the abundant fruit of the land.*

**9ª ALA: FAUNA REAL | 9TH WING: ROYAL FAUNA**

A fauna é parte fundamental do cenário da futura cidade. Destaque para o miquiqui-do-sul, maior "primata sul-americano". | *The fauna is a special part of the scenery of the future city. The miquiqui-do-sul, the largest "South American primate", is depicted in this costume.*

**10ª ALA: AMARELO-OURO, DAS MATAS UM**

**TESOURO! | 10TH WING: GOLDEN-YELLOW,**

**FROM THE WOODS, A TREASURE**

O ipê amarelo é o símbolo de Petrópolis.

*The yellow ipê is the symbol of Petrópolis.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: JACKSON SENHORINHO**

**E/AND BÁRBARA DIONÍSIO**

**FANTASIA:** O BAILAR NO JARDIM DAS

**BORBOLETAS | COSTUME: THE DANCE IN THE GARDEN OF BUTTERFLIES**

Bailar das borboletas nos bosques da Cidade de Pedro: Grandeza Real da Serra da Estrela.

*The Butterfly dance in the woods of the City of Pedro: Royal Greatness of Serra da Estrela.*

**11ª ALA: REVOADA DAS PANAPANÃS**

**11TH WING: FLOCK OF BUTTERFLIES**

O figurino representa uma revoada das borboletas petropolitanas. | *The costume represents a flock of Petrópolis butterflies (named Panapanãs).*

**3º SETOR: NO FIAR DO DESTINO, O PROGRESSO COMOTINO: A CIDADE DE PEDRO FAZ AVANÇAR SUA MAJESTADE | 3RD SECTOR: THE 'COMOTINO' PROGRESS: THE CITY OF PEDRO MAKES PEDRO MORE POWERFUL AS A KING**

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

TAMARA JUSTEN

**FANTASIA:** ASAS DO PROGRESSO PETROPOLITANO

**COSTUME:** WINGS OF PROGRESS IN PETRÓPOLIS

Petrópolis é abordado como molde de um futuro promissor para o desenvolvimento da nação brasileira. | *'Petrópolis' is approached as a model of a promising future for the development of the Brazilian nation.*

**3º CARRO: NOS TRILHOS DA MODERNIDADE**

**3RD FLOAT: ON THE RAILS OF MODERNITY**

Cidade predestinada a abrigar a Coroa persiste em sua vocação para o pioneirismo: chegam à cidade mãos-de-obra estrangeiras e os trilhos da modernidade. | *The predestined city to shelter the Crown persists in its aptitude for pioneering: foreign labor and the trails of modernity arrive in the city.*

**12ª ALA: IMPERIAL COLÔNIA ALEMÃ**

**12TH WING: IMPERIAL GERMAN COLONY**

Trazendo os festejos e as cervejarias, o figurino representa a chegada dos alemães, em 1845, para dar vida ao plano de Dom Pedro II. | *Bringing the celebrations and the breweries, the costume represents the arrival of the Germans, in 1845, to give life to the plan of Dom Pedro II.*

**MUSA DA ALA DE PASSISTAS:**

DANDARA OLIVEIRA

**FANTASIA:** LUME DOURADO

**COSTUME:** GOLDEN LIGHT

A modernidade dourada, que desponta contra o preto das fumaças das viagens de trem que começam a subir a serra. | *Golden modernity emerges against the black fumes of the trains that begin to climb the mountain range.*

**13ª ALA:** A LUZ ASSENTOU O DORMENTE

**13TH WING:** THE LIGHT THAT BROUGHT THE RAILROAD (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Os passistas são a luz que assentou as ferrovias. *The samba dancers are the light that paved the way for the railroad to be settled.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

SABRINA SATO

**FANTASIA:** A BARONESA: MARIA-FUMAÇA

**COSTUME:** THE BARONESS: "MARIA FUMAÇA" (A TYPICAL TYPE OF TRAIN IN BRAZIL)

**14ª ALA:** SOM DO PROGRESSO

**14TH WING:** SOUND OF PROGRESS (BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | BANDMASTER:** MACACO BRANCO

A Estrada de Ferro Mauá tornou-se posteriormente Estrada de Ferro Príncipe do Grão-Pará: símbolo de uma Petrópolis trilhando o "som do progresso". | *Mauá Railway later became Príncipe do Grão-Pará Railway: symbol of a Petrópolis following the "sound of progress".*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER:** TINGA

**15ª ALA:** UMA PONTE ENTRE DOIS REINOS

**15TH WING:** A BRIDGE BETWEEN TWO KINGDOMS

Imigrantes ingleses foram grandes propulsores da hotelaria e do turismo em Petrópolis. | *English immigrants were great promoters of the hotel and tourism industry in Petrópolis.*

**16ª ALA:** FLORES DA PRIMAVERA FRANCESA

**16TH WING:** FRENCH SPRING FLOWERS

A contribuição francesa à região metropolitana: relógio de flores e o paisagismo dos jardins do Palácio Imperial. | *The French contributions to Petrópolis: a flower clock and the landscaping of the gardens of the Imperial Palace.*

**17ª ALA:** QUARTEIRÃO ITALIANO

**17TH WING:** ITALIAN QUARTER

Os Italianos vieram trabalhar principalmente na Companhia Petropolitana de Tecidos, criada em 1873, dando ainda mais charme à Cidade de Pedro. | *The Italians came to work mainly in the "Petropolitana Cloth Company", created in 1873, giving even more charm to the City of Pedro.*

**18ª ALA:** ATÉ, DOS ÁRABES, MISTÉRIOS PARA PETRÓPOLIS! | **18TH WING:** FROM THE ARABS, MYSTERIES TO PETROPOLIS!

Além dos imigrantes europeus, os árabes aportaram à cidade de Petrópolis e estabelecem laços culturais. | *In addition to the European immigrants, the Arabs arrived in the city of Petrópolis and established cultural ties.*

**4º SETOR:** PASSOU O IMPÉRIO, MAS NUNCA IMPERIALIDADE: NA VIRADA DE REPÚBLICA, PETRÓPOLIS EM NOVOS TEMPOS

**4TH SECTOR:** THE EMPIRE LEFT, BUT NEVER THE IMPERIALITY: PETROPOLIS UNDER THE REPUBLICAN REGIME





**19ª ALA: ELEGÂNCIA NO FUTURO DO PRETÉRITO**  
**19TH WING: ELEGANCE IN THE FUTURE OF THE PAST**  
**(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**  
O ímpeto da nobreza do povo de Noel é representado pela Ala da Velha Guarda, visitantes ilustres à Cidade de Pedro. | *The impetus of the nobility of the people of Noel is represented by the Honorary Senior Members, distinguished visitors to the city of Pedro.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
JANAINA SANTUCCI

**FANTASIA: BAILE DOS NAIPES**  
**COSTUME: DANCE OF CARDS**

O glamour das noites inesquecíveis do Hotel Cassino. | *The glamour of the unforgettable nights at the Hotel Cassino.*

**4º CARRO: PALÁCIO HOLLYWOODIANO**  
**4TH FLOAT: HOLLYWOOD PALACE**  
Símbolo máximo da nova era, o Hotel-Cassino Quitandinha, com seu interior hollywoodiano, serviu de cenário para filmes nacionais e internacionais, concursos de miss e o seu grande palco teve, em sua estreia, o ator Grande Otelo abrindo caminho para as estrelas que por ali passariam. | *Symbol of the new era, the Hotel-Cassino Quitandinha, with its Hollywoodian interior became the setting for national and international films, miss contests and so on and so forth. Its great stage had, in its debut, the actor Grande Otelo paving the way for the stars that would perform there.*

**20ª ALA: O CANTO DOS MARINHEIROS DA ARMADA** | **20TH WING: THE SINGING OF THE SAILORS OF THE ARMED**  
**(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**  
Marinheiros lutaram pelo respeito à Constituição. *Sailors fought for obedience to the Constitution.*

**21ª ALA: QUANDO A REPÚBLICA CAMBALEOU**  
**21ST WING: WHEN THE REPUBLIC STAGGERED**  
A Marinha arma-se contra ilegalidades: a Revolta da Armada. Nesse processo, Petrópolis vira capital. *The Navy get armed against illegalities: the "Revolta da Armada" (a riot). In this process, 'Petrópolis' became the capital.*

**22ª ALA: ETERNA PETRÓPOLIS**  
**22ND WING: ETERNAL PETROPOLIS**  
Primeiro filme brasileiro: "Chegada do trem em Petrópolis", projetado no Teatro Cassino Fluminense, em Petrópolis, maio de 1897. | *First Brazilian film, "The arrival of the train in Petrópolis", was projected at the Cassino Fluminense Theater, in 'Petrópolis', May 1897.*

**23ª ALA: NOS IDOS DA HISTÓRIA – PETRÓPOLIS E SEU JOGO DE GLAMOUR** | **23RD WING: AS HISTORY GOES, PETROPOLIS AND HIS GAMES OF GLAMOUR**

No Hotel-Cassino Quitandinha, os jogos correm soltos desde sua inauguração, em fevereiro de 1944, até a proibição dos jogos de azar no Brasil, em 1946. *At the Hotel-Casino Quitandinha, games ran loose from its inauguration in February 1944 until the prohibition of gambling in Brazil in 1946.*

**24ª ALA: MAIS UM APOSENTO PARA NOSSA CASA: NAS LETRAS DO TRATADO, VEIO O ACRE**  
**24TH WING: ANOTHER ROOM FOR OUR HOUSE: IN THE LETTERS OF THE TREATY, ACRE RETURNED**  
Tratado que pôs fim ao conflito entre Bolívia e Brasil pela anexação do território do Acre mostra a importância política de Petrópolis, sede da nova República. | *It represents the treaty that puts an end to the conflict between Bolivia and Brazil over the annexation of the territory of Acre. It shows the political importance of Petrópolis at the time when it was the headquarters of the new Republic.*

**25ª ALA: SANTOS EM PETRÓPOLIS: DUMONT E SUA ENCANTADA | 25TH WING: "SANTOS" IN PETROPOLIS: DUMONT AND ITS ENCHANTED HOUSE**  
A ala mostra o ilustre Alberto Santos Dumont, que contrói uma casa (a Encantada), em 1918, morando na região. | *The group shows the illustrious Alberto Santos Dumont, who built a house (The Enchanted) in 1918 living in the region.*

**5º SETOR: BATIDAS DO RELÓGIO EO TEMPO DE DOIS TRIUNFOS DE PETRÓPOLIS**  
**5TH SECTOR: THE TIC-TOC OF THE CLOCK AND THE TIME OF TWO TRIUMPHS IN PETROPOLIS**

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
ARÍCIA SILVA

**FANTASIA: SOBERANA DO TEMPO**  
**COSTUME: SOVEREIGN OF TIME**

A destaque conduz nosso passeio pela história petropolitana, numa viagem pelo tempo recente e o que se escreverá do futuro. | *The costume drives our tour over Petrópolis' history to a journey through recent time and also predicting what will come soon.*

**TRIPÉ: FOLHEANDO A HISTÓRIA, IDAS E VINDAS NAS PÁGINAS DE PETRÓPOLIS**

**TRIPOD: FLICKING THROUGH HISTORY, COMINGS AND GOINGS ON THE PAGES OF PETROPOLIS**

Representa as possibilidade de futuro da cidade e também o passado, o qual foi marcado pela abolição da escravatura quarenta e dois dias antes da Lei Áurea. | *It represents the possibilities of future for the city, and also the past, which was marked by the abolition of slavery.*

**26ª ALA: TECNOPETRÓPOLIS**  
**26TH WING: TECNOPETROPOLIS**

A Cidade de Pedro se conecta ao futuro e aponta novos caminhos: o Laboratório Nacional de Computação Científica - o maior supercomputador da América Latina; Santos Dumont decola e atinge patamares cada vez mais altos.

*The city of Pedro connects to the future and points to new paths: housing the largest supercomputer in Latin America in the National Laboratory of Scientific Computing, and in science, Santos Dumont takes off reaching ever-higher levels.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

THAIS BIANCA

**FANTASIA: ASAS DA LIBERDADE**

**COSTUME: WINGS OF FREEDOM**

Negros e negras lutam contra a escravidão pela liberdade, fazendo prevalecer suas tradições ancestrais. | *Black people fight against slavery for freedom, making their ancestral traditions prevail.*

**5º CARRO: LIBERDADE ENFIM RAIU!**

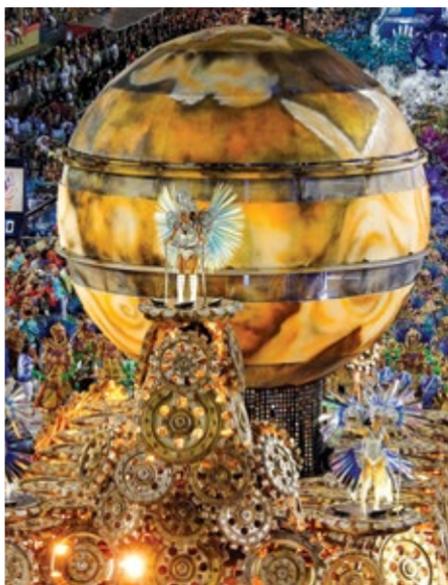
**5TH FLOAT: FREEDOM FINALLY DAWNED**

A força da negritude e o fim dos tempos da escravidão no Brasil. A Vila desfila clamando contras injustiças, desigualdades e todo tipo de preconceito. | *The force of blackness and the end of the times of slavery in Brazil. Vila Isabel parades speaking up against injustices, inequalities and all kinds of prejudice.*

**27ª ALA: LIBERDADE COMO CANÇÃO: VOZES DO BRASIL | 27TH WING: FREEDOM AS A SONG: VOICES FROM BRAZIL**

Encerramos nossa jornada destacando: em primeiro de abril de 1888, a 42 dias da assinatura da Lei Áurea, Petrópolis teve um domingo de festas no Pavilhão Hortícola (Palácio de Cristal) no qual a liberdade foi entoada.

*We ended our journey by emphasizing: on April 1st 1888, 42 days before the signing of the Golden Law, Petrópolis had a Sunday of parties in the Horticultural Pavilion (Crystal Palace) in which freedom was sung.*



# Portela



## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme: NA MADUREIRA MODERNÍSSIMA, HEI SEMPRE DE OUVIR CANTAR UMA SABIÁ | IN THE VERY MODERN MADUREIRA, I SHALL ALWAYS HEAR A TURDUS BIRD SINGING*

Fundação - 11 de abril de 1923 | *Established in April 11th, 1923*

Presidente | *President* - Luís Carlos Magalhães

Cores - Azul e Branco | *Colors - Blue and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Rosa Magalhães

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Fábio Pavão, Claudinho Portela, Marco Aurélio Fernandes e/and Jr. Schall

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Chopp, Leonardo Brandão, Nilce Fran, Márcio Emerson, Sérvolo Alves, Jorge Barbosa e/and Walter Moura

## GRES Portela

3ª Escola - Entre 23h25 e 23h45

3rd School - Between 11:25pm and 11:45pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Majestade do Samba vai homenagear a vida, a obra e a brasilidade da cantora mineira Clara Nunes, que tanto propagou a Portela em suas memoráveis interpretações.

*The majesty of Samba, as Portela is known, will honor the life, the work and the "brazilianity" of Clara Nunes, a singer who has always included Portela in her musical career.*



### Cante com a Portela

Sing along with Portela

**ENREDO:** NA MADUREIRA MODERNÍSSIMA, HEI SEMPRE DE OUVIR CANTAR UMA SABIÁ

**THEME:** IN THE VERY MODERN MADUREIRA, I SHALL ALWAYS HEAR A TURDUS BIRD SINGING

**Compositores | Songwriters:** Jorge do Batuque, Valtinho Botafogo, Rogério Lobo, Beto Aquino, Claudinho Oliveira, José Carlos, Zé Miranda, D'Sousa e Araguaci.

**Intérprete | Singer:** Gilsinho

AXÉ... SOU EU  
 MESTIÇA, MORENA DE ANGOLA, SOU EU  
 NO PALÇO, NO MEIO DA RUA, SOU EU  
 MINEIRA, FACEIRA, SEREIA A CANTAR, DEIXA  
 SERENAR  
 QUE O MAR... DE OSWALDO CRUZ A MADUREIRA  
 MAREIA... A BRASILIDADE DO "MEU LUGAR"  
 NOS VERSOS DE UM CANTADOR  
 O CANTO DAS RAÇAS A ME CHAMAR  
 DE PÉ DESCALÇO NO TEMPLO DO SAMBA ESTOU  
 É ROSA, É RENDA, PRA ÁGUIA SE ENFEITAR  
 FOLIA, FURDUNÇO, IJEXÁ  
 NA FESTA DE OGUM BEIRA-MAR  
 É PONTO FIRMADO PROS MEUS ORIXÁS

**EPARREI OYÁ, EPARREI...  
 SOPRA O VENTO, ME FAZ SONHAR  
 DEIXA O POVO SE EMOCIONAR  
 SUA FILHA VOLTOU, MINHA MÃE**

PRA VER A PORTELA TÃO QUERIDA  
 E FICAR FELIZ DA VIDA  
 QUANDO A VELHA GUARDA PASSAR  
 A NEGRITUDE AGUERRIDA EM PROCISSÃO  
 MAIS UMA VEZ DEIXEI LEVAR MEU CORAÇÃO  
 A PAULO, MEU PROFESSOR  
 NATAL, NOSSO GUARDIÃO  
 CANDEIA QUE ILUMINA O MEU CAMINHAR  
 VOLTEI À AVENIDA SAUDOSISTA,  
 PRO AZUL E BRANCO MODERNISTA... ETERNIZAR  
 VOLTEI, FIZ UM PEDIDO À PADROEIRA  
 NAS CINZAS DESTA QUARTA-FEIRA...  
 COMEMORAR

**NOSSAS ESTRELAS NO CÉU ESTÃO EM FESTA  
 LÁ VEM PORTELA COM AS BÊNÇÃOS DE OXALÁ  
 NO CANTO DE UM SABIÁ  
 SAMBANDO ATÉ DE MANHÃ  
 SOU CLARA GUERREIRA, A FILHA DE OGUM COM  
 IANSÁ**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

**Acompanhe o Desfile | Parade Sequence**

**1º SETOR: NAÇÃO | 1ST SECTOR: NATION**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**

**FANTASIA:** RITUAL DO ENTARDECER

**COSTUME:** EVENING RITUAL

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

CARLINHOS DE JESUS

**(ELEMENTO CENOGRÁFICO |**

**SCENOGRAPHIC ELEMENT)**

Em respeito e devoção à espiritualidade de Clara Nunes, a comissão de frente apresenta o ritual das Guerreiras de Iansã, que abrem os caminhos da Portela e reverenciam a orixá na figura da cantora Mariene de Castro. | *In respect and devotion to the spirituality of Clara Nunes, the committee presents the ritual of the Warriors of Iansã, which opens the paths of Portela and reverences the Orisha, represented by the singer Mariene de Castro.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA:** A EXUBERÂNCIA DAS AVES TROPICAIS

**COSTUME:** THE EXUBERANCE OF TROPICAL BIRDS

Os guardiões fazem alusão à capa do LP “Nação”, último álbum de Clara Nunes, que inspira o primeiro setor do desfile da Portela. | *The guardians allude to the cover of the LP “Nação”, Clara Nunes’ latest album, which inspires the first sector of the Portela parade.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE:** MARLON LAMAR E/AND LUCINHA NOBRE

**FANTASIA:** SERES DE LUZ

**COSTUME:** BEINGS OF LIGHT

Eles são “seres de luz”: Ela representa a cantora Clara Nunes e Ele a Águia da Portela. | *They are the “beings of light”: She represents the singer Clara Nunes while he impersonates the Eagle of Portela.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA:** A EXUBERÂNCIA DAS AVES TROPICAIS

**COSTUME:** THE EXUBERANCE OF TROPICAL BIRDS

Idem | *Idem.*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: AS FORÇAS DA NATUREZA  
OPENING FLOAT: THE FORCES OF NATURE**

Remete à essência da brasilidade: o paraíso verde que caracteriza nosso país. E no alto, a Águia da Majestade do Samba surge planando sobre o azul e branco da Portela. | *It refers to the essence of Brazil: the green paradise that characterizes our country. And at the top, the Eagle of the Majesty of Samba appears gliding over the blue and white of Portela.*

**2º SETOR: A BRASILIDADE DE MADUREIRA  
2ND SECTOR: THE BRAZILIANITY OF MADUREIRA**

**1ª ALA: PIERRÔS | 1ST WING: PIERROTTS**

Fazendo alusão à folia de Madureira que inspirou Tarsila do Amaral, a fantasia de pierrô era uma das mais tradicionais no carnaval de 1924. | *The wing alludes to the Madureira revelry (Madureira is the most iconic neighborhood in the universe of samba and is precisely where Portela samba school is from), which very much inspired Tarsila do Amaral (a modernist Brazilian painter). The pierrat costume was one of the most traditional in the Carnival of 1924.*

**2ª ALA: COLOMBINAS | 2ND WING: COLOMBINES**

Assim como os pierrôs, as tradicionais colombinas enfeitavam as ruas da cidade nos carnavais da década de 1920. | *Like the Pierrots, the traditional Columbines adorned the streets of Rio in the carnival parties of the 20s.*

**3ª ALA: BAIANINHAS E MALANDROS**

**3RD WING: WHIRLING GIRLS AND  
SAMBA DANCERS**

Cadeirantes e outros portadores de necessidades especiais fazem referência aos Malandros e Baianinhas, tradicionais figuras dos carnavais da década de 1920, em especial na região de Madureira. | *People on wheel-Chairs and others make reference to the “samba dancers” and “whirling girls”, traditional figures of the carnivals of the 1920s, especially in the region of Madureira.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE:** YURI SOUZA E/AND

CAMYLLA NASCIMENTO

**FANTASIA:** O PRIMEIRO CARNAVAL DA PORTELA

**COSTUME:** THE FIRST CARNIVAL OF PORTELA

O carnaval de 1924, ano em que a pintora Tarsila do Amaral visitou o coreto de Madureira, também foi, após a fundação, o primeiro carnaval da Portela. | *The carnival of 1924, when the painter Tarsila do Amaral visited the bandstand of Madureira, was the first carnival of Portela after its formal inauguration.*

**4ª ALA: PALHAÇOS | 4TH WING: CLOWNS**

Com estampas que remetem à década de 1920, os coloridos palhaços são referência dos carnavais de rua daquele tempo. | *The costumes have prints that refer to the 1920s. The colorful clowns are a reference to the street carnivals of that time.*

**5ª ALA: FRANCESES EM MADUREIRA**

**5TH WING: FRENCH IN MADUREIRA**

Os franceses que acompanharam Tarsila do Amaral até Madureira são lembrados, integrando-se à folia usando roupas de marinheiro e cocares indígenas. *The French who accompanied Tarsila do Amaral to Madureira joined the revelry wearing sailor's clothes and indigenous headdresses.*

**6ª ALA: MULHERES DE MADUREIRA**

**6TH WING: WOMEN FROM MADUREIRA**

Com cinco cores diferentes, a fantasia faz referência às mulheres retratadas pela pintora modernista, Tarsila do Amaral, no quadro "Carnaval em Madureira" de 1924. | *In five different colors, the costume makes reference to the women portrayed by the modernist painter, Tarsila do Amaral, in the painting "Carnival in Madureira" of 1924.*



**2º CARRO: CARNAVAL EM MADUREIRA**

**2ND FLOAT: CARNIVAL IN MADUREIRA**

Reproduz a tela "Carnaval em Madureira", de Tarsila do Amaral: o carnaval da população suburbana, a Torre Eiffel construída em pleno subúrbio carioca e a visita dos franceses ao bairro, em 1924. | *It reproduces the screen "Carnival in Madureira", by Tarsila do Amaral: the carnival of the suburban population, the Eiffel Tower built in the heart of Rio's suburb and the visit of the French to the neighborhood in 1924.*

**3º SETOR: A BRASILIDADE MINEIRA**

**3RD SECTOR: THE BRAZILIANITY FROM MINAS GERAIS (A BRAZILIAN STATE)**

**7ª ALA: FOLIA DE REIS**

**7TH WING: THE REVELRY OF KINGS**

Nascida no interior mineiro, Clara Nunes viveu intensamente a brasilidade que pulsava nas expressões populares, como a Folia de Reis, manifestação folclórica da região de Caetanópolis. *Clara Nunes was born in the countryside of Minas Gerais. Since her childhood, she intensely lived the Brazilian most popular manifestations, such as Folia de Reis: a folkloric event in the area of Caetanópolis (A nearby city to Clara Nunes's place of birth).*

**3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: EMANUEL LIMA E/AND ROSILAINE QUEIROZ**

**FANTASIA: FESTAS FOLCLÓRICAS DE MINAS**

**COSTUME: FOLKLORIC PARTIES FROM MINAS GERAIS**

As festas folclóricas de Minas, com as fantasias inspiradas nas Pastorinhas e Folia de Reis; aludem às tradições culturais herdadas por Clara Nunes. *The folkloric parties from Minas Gerais, with the costumes inspired by Pastorinhas (literally, shepherd girls) and Revelry of Kings, allude to the cultural traditions inherited by Clara Nunes.*

**8ª ALA: BURRINHA**

**8TH WING: "BURRINHA"**

Representa as brincadeiras de Burrinha, comuns nas festas folclóricas do interior de Minas Gerais. *It represents the Burrinha (literally, Donkey Jokes), which are common in folkloric parties in the countryside of Minas Gerais.*

**9ª ALA: CANTADORES MINEIROS**

**9TH WING: SINGERS OF MINAS GERAIS**  
**(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**  
**(DEPARTAMENTO FEMININO |**  
**FEMALE DEPARTMENT)**

A ala, que reúne o Departamento Feminino e os compositores da Portela, retrata os “cantadores mineiros” da Folia de Reis do interior de Minas Gerais. | *The wing brings together the Female Department and Portela’s composers. Their costumes portray the “singers from Minas Gerais”.*



**10ª ALA: CONGADA | 10TH WING: CONGADA**

A fantasia, com destaque para as coroas e fitas, remete à Congada, expressão cultural comum na região de Caetanópolis. Clara, inclusive, gravou uma canção que faz referência a este folgado, uma composição de Romildo e Toninho Nascimento. *The costume (emphasis on the crowns and ribbons) refers to Congada, a common cultural expression in the region of Caetanópolis. Clara even recorded a song that makes reference to this manifestation, a composition by Romildo and Toninho Nascimento.*

**11ª ALA: PASTORINHAS**

**11TH WING: “PASTORINHAS” (LITERALLY,**  
**SHEPHERD GIRLS)**  
**(DAMAS DA DODÔ | DODO LADIES)**

Representa as “Pastorinhas”, manifestação folclórica do interior mineiro, especialmente em Caetanópolis, que ocupam as ruas da cidade no período de festejos natalinos. | *It represents the “Pastorinhas”, a folkloric manifestation of the interior of Minas Gerais, especially in Caetanópolis, which occupy the streets of the city during Christmas celebrations.*

**TRIPÉ: TECELAGEM | TRIPOD: WEAVING**

Interagindo com o grupo “Operárias”, o tripé ilustra o primeiro emprego da jovem Clara Nunes como operária numa fábrica de tecidos. | *Interacting with the “Female Workers”, this tripod refers to the first job of the young Clara Nunes in a factory of fabric.*

**TRIPÉ GRUPO: OPERÁRIAS**

**TRIPOD GROUP: FEMALE WORKERS**

O grupo encena, no vai e vem dos teares, o trabalho das operárias da fábrica de tecidos Cedro & Cachoeira, primeiro emprego de Clara Nunes. | *The group performs, on the back and forth of the looms, the work of the female workers of the factory Cedro & Cachoeira, first job of Clara Nunes.*

**12ª ALA: TECELAGEM | 12TH WING: WEAVING**

Destacando os fios e as bobinas de tecido, a fantasia também faz referência à fábrica de tecidos em que Clara Nunes trabalhava. | *Highlighting the threads and fabric bobbins, the costume also makes reference to the factory in which young Clara Nunes worked.*

**13ª ALA: FOLIA DO DIVINO**

**13TH WING: REVELRY OF THE DIVINE**

A fantasia, numa alusão à riqueza do barroco, ressalta uma das festas mais tradicionais do interior mineiro: Festa do Divino Espírito Santo. | *The costume, alluding to the richness of the Baroque, highlights one of the most traditional festivals of the countryside of Minas Gerais: Feast of the Divine Holy Spirit.*

**14ª ALA: SAGRADO CORAÇÃO**

**14TH WING: SACRED HEART**

A fantasia faz referência à riqueza do barroco mineiro, com destaque para a figura do Santo e o Sagrado Coração. | *The costume makes reference to the wealth of the Baroque of Minas Gerais, with emphasis on the figure of the Saint and the Sacred Heart.*

**3º CARRO: MINAS DE TODOS OS SANTOS**

**3RD FLOAT: MINAS OF ALL SAINTS**

A alegoria ressalta a religiosidade católica, que, mesclada às tradições populares, do interior mineiro, exerceu grande influência sobre Clara Nunes. | *The float emphasizes Catholic religiosity, which, mixed with popular traditions from the countryside of Minas Gerais, had a great influence on Clara Nunes.*

**4º SETOR: A BRASILIDADE DE RAÍZ AFRICANA**  
**4TH SECTOR: THE AFRICAN BRAZILIANTY**

**15ª ALA: OXALÁ | 15TH WING: OSALÁ**  
 Oxalá, associado à criação do mundo e dos seres humanos, abre o setor da brasilidade que herdamos de nossas raízes africanas. | *Osalá, who is associated with the creation of the world and of human beings, opens the sector of Brazilianity inherited from our African ancestors.*

**16ª ALA: YALORIXÁS | 16TH WING: YALORIXÁS (BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Faz referência às mães-de-santo, a líder espiritual nos terreiros de Umbanda e Candomblé. De todas as Yalorixás que influenciaram Clara Nunes, a mais representativa foi Vovó Maria Joana, do morro da Serrinha, em Madureira. | *It refers to the holy mothers, the spiritual leaders in the "terreiros" (sacred place for religious manifestations in many Afro-Brazilian religions) of Umbanda and Candomblé. Among all the Yalorixás who influenced Clara Nunes, the most representative was Vovó Maria Joana, from the "Serrinha hill", in Madureira.*

**17ª ALA: EKEDIS | 17TH WING: EKEDIS**

As Ekedis, que cuidam das necessidades das entidades das "casas de axé". Neste contexto, ao cantar os ritmos musicais de origem africana, o visual de Clara Nunes foi inspirado nas vestes do "povo de santo". | *The Ekedis are the ones who take care of the needs of the spiritual entities in the axé houses (axé is the spiritual force that comes from the Orishas; thus the axé houses are the place to be in contact with the Orisha's manifestations)... In this context, by singing the musical rhythms from an African origin, Clara Nunes' outfits were inspired by the garments of the "holy people" (Holy people are the ones who follow the Afro-Brazilian religions).*

**18ª ALA: OXUM | 18TH WING: OSHUM (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

A ala de passistas, com suas vestes douradas, representa Oxum, a protetora da Portela. *The wing of samba dancers, in their golden robes, represents Oshum, the protector of Portela.*



**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: BIANCA MONTEIRO**  
**FANTASIA: OYÁ ONIRA**  
**COSTUME: OYÁ ONIRA (AN ORISHA)**

**19ª ALA: IJEXÁ | 19TH WING: IJEXÁ (BATERIA | PERCUSSION) MESTRE | BANDMASTER: NILO SÉRGIO**

O Ijexá, ritmo festivo dedicado a Oxum. Para além da religiosidade afro-brasileira, Clara Nunes gravou este gênero musical e ajudou a torná-lo popular em todo Brasil. | *The costume represents Ijexá, a festive rhythm dedicated to Oxum. Besides the Afro-Brazilian religiosity, Clara Nunes recorded this musical genre and helped to make it popular all over Brazil.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**  
**INTÉRPRETE | SINGER: GILSINHO**

**20ª ALA: OGUM | 20TH WING: OGUM**

Encena a dança de Ogum, do Orixá Guerreiro e protetor de Clara Nunes. | *They perform the dance of Ogum, the Warrior Orisha, protector of Clara Nunes.*

**21ª ALA: YANSÃ | 21ST WING: YANSÃ**

Yansã, um dos "Orixás de cabeça" de Clara Nunes, é a senhora dos ventos e das tempestades. | *Yansã, one of Clara Nunes' "Orixás de cabeça" (her representative Orisha), is the lady of the winds and storms.*

**4º CARRO: CONTO DE AREIA**  
**4TH FLOAT: TALE OF SAND**

Trazendo Oxalá, como destaque principal, a alegoria representa a religiosidade afro-brasileira, uma das características marcantes da cantora Clara Nunes. *Bringing Oxalá as the main highlight, the float represents the Afro-Brazilian religiosity, one of the salient characteristics of singer Clara Nunes.*

**5º SETOR: PORTELA, SOB SUA BANDEIRA O DIVINO MANTO | 5TH SECTOR: PORTELA, UNDER YOUR FLAG, THE DIVINE MANTLE**

**22ª ALA: ILU-AYÊ | 22ND WING: ILU-AYÊ**  
O carnaval da Portela de 1972, Ilu-aiê, cujo samba Clara Nunes gravou em um de seus álbuns. | *The carnival of Portela in 1972, Ilu-aiê, whose samba Clara Nunes recorded in one of her albums.*

**GRUPO: AFRICANOS | GROUP: AFRICAN**  
O grupo destaca as ráfias e os totens africanos que marcaram visualmente o desfile da Portela de 1972. *The group highlights the African raffia and totems, which visually marked the 1972 Portela parade.*

**23ª ALA: MACUNAÍMA, HERÓI DE NOSSA GENTE 23RD WING: MACUNAÍMA, HERO OF OUR PEOPLE**  
O carnaval da Portela de 1975, “Macunaíma, herói de nossa gente”, em que, ao lado do compositor David Corrêa, Clara Nunes interpretou o samba na avenida. | *The 1975 Portela carnival, “Macunaíma, hero of our people,” in which, along with composer David Corrêa, Clara Nunes interpreted the samba on the avenue.*

**24ª ALA: RESSURREIÇÃO DAS COROAS – REISADO, REINO E REINADO 24TH WING: RESURRECTION OF THE CROWNS – “REISADO, REINO AND REINADO”**  
Com uma coroa em destaque, a fantasia faz referência ao carnaval da Portela de 1983, que marcou o último desfile de Clara Nunes, pela escola. *Focusing on the crown, the costume refers to the 1983 Portela Carnival, which was the last parade.*



**25ª ALA: ALMA E CORAÇÃO PORTELENSE 25TH WING: PORTELA HEART AND SOUL (VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**  
Guardiões da memória portelense, nossa Velha Guarda desfila reverenciando sua eterna madrinha Clara Nunes. | *Guardians of the Portela memory, our Honorary Senior Members parade revering their eternal godmother, Clara Nunes.*

**26ª ALA: MAR AZUL PORTELENSE 26TH WING: PORTELENSE BLUE SEA**  
Um dia, de maneira inesperada, o menino Deus chamou Clara Nunes. Para reverenciar a artista, um “mar de portelenses” tomou as ruas da cidade. Até hoje, a relação entre a artista e os torcedores de nossa escola é de devoção. *One day, unexpectedly, the Child God took Clara Nunes to him. To honor the artist, a “sea of Portela people” took the streets of the city. Until today, the relationship between the artist and the fans of our school is one of devotion.*

**27ª ALA: ONDE CANTA A SABIÁ 27TH WING: WHERE THE SABIÁ (TURDUS, BIRD) SINGS**  
Mirando a eternidade, a sabiá alçou voo rumo ao infinito, tornando-se uma estrela cintilante. *Aiming at eternity, the singing-bird-woman flew towards infinity, becoming a shining star.*

**28ª ALA: CONSTELAÇÃO PORTELENSE 28TH WING: PORTELA CONSTELLATION**  
“Nossas estrelas no Céu estão em festa”, diz o samba para o carnaval 2019. E Clara Nunes é um dos mais brilhantes astros desta constelação. *“Our stars in heaven are celebrating” says the samba for the 2019 carnival. Clara Nunes is, for sure, one of the brightest stars in this constellation.*

**5º CARRO: ALTAR DO SAMBA 5TH FLOAT: THE ALTAR OF SAMBA**  
A alegoria faz referência ao altar pessoal da artista, com elementos católicos e afro-sagrados do “sincretismo” da religiosidade brasileira. *The float refers to the artist’s personal altar, with Catholic and Afro-Sacred elements of the syncretism of Brazilian religiosity.*

# União da Ilha



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | Theme: A PELEJA POÉTICA ENTRE RACHEL E ALENCAR NO AVARANDADO DO CÉU | *THE POETIC BATTLE BETWEEN RACHEL AND ALENCAR IN HEAVEN*

Fundação - 7 de março de 1953 | *Established in March 7th, 1953*

Presidente | *President - Djalma Falcão*

Cores - Azul, Vermelho e Branco | *Colors - Blue, Red and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer - Severo Luzardo*

Diretor de Carnaval e Harmonia | *Carnival and Harmony Director - Dudu Azevedo*

## GRES União da Ilha do Governador

4ª Escola - Entre 0h30 e 1h

4th School - Between 0:30am and 1:00am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A União da Ilha do Governador com o enredo borda com palavras, versos e memórias a celebração do encontro entre dois expoentes da literatura brasileira – Rachel de Queiroz e José de Alencar.

*União da Ilha do Governador celebrates with words, verses and memories a meeting between two icons of the Brazilian literature – Rachel de Queiroz and José de Alencar. Both of them have dedicated a great deal of their work to describe the wonders of the Brazilian state of Ceará.*



### Cante com a União da Ilha Sing along with União da Ilha

**ENREDO:** A PELEJA POÉTICA ENTRE RACHEL E ALENCAR NO AVARANDADO DO CÉU  
**THEME:** THE POETIC BATTLE BETWEEN RACHEL AND ALENCAR IN HEAVEN

**Compositores | Songwriters:** Myngal, Marcelão da Ilha, Roger Linhares, Marinho, Cap. Barreto, Eli Doutor, Fernando Nicola e Marco Moreno.

**Intérprete | Singer:** Ito Melodia

O SOL  
ONDE AQUECE A INSPIRAÇÃO É LUZ  
MEU SONHO  
É VIDA, VENTO, BRISA À BEIRA-MAR  
OUVINDO POESIAS DE RACHEL  
SUSPIRO NAS HISTÓRIAS DE ALENCAR  
E HOJE DESFOLHANDO MEU CORDEL  
DAS LENDAS QUE OUVI NO CEARÁ  
É DOCE É FOGO, SABOR E PRAZER  
AROMA NO AR, PLANTAR E COLHER  
EU MOLDEI NO BARRO  
AS RECORDAÇÕES QUE VIVI COM VOCÊ

**VIOLEIRO TOCA MODA À LUZ DO LUAR  
SANFONEIRO PUXA O FOLE E  
CONVIDA A DANÇAR  
VOU PEDIR A PADIM CIÇO  
ABENÇOE NOSSO POVO  
ESSA FÉ VAI NOS GUIAR**

CHÃO RACHADO, MEU SERTÃO  
PEÇO A DEUS PRA ALUMIAR  
TERRA SECA QUE NÃO SECA A ESPERANÇA  
ARRETADA VOCAÇÃO DE TE AMAR  
O SAL DA TERRA SEGUE O MEU DESTINO  
SANGUE NORDESTINO SEMPRE A ME ORGULHAR  
A NATUREZA CANTADA EM MEUS VERSOS  
TRADUZ A BELEZA DESSE MEU LUGAR  
LINDA MORENA, VESTIU-SE DE AMOR  
TECEU A VIDA COM FIOS DOURADOS  
EU, DE CHAPÉU DE COURO DE GIBÃO  
ENFEITEI O MEU CORAÇÃO  
E NA MODA DESFILE AO SEU LADO

**VIXI MARIA! A ILHA A CANTAR  
TRANÇANDO EM MEUS VERSOS A MINHA ALEGRIA  
MENINA RENDEIRA, ME ENSINA A BORDAR  
NO CÉU EMOÇÃO, NO CHÃO SIMPATIA**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**1º SETOR: O BAÚ DO IMAGINÁRIO MATUTO**

**1ST SECTOR: THE COUNTRYSIDE MAN'S TRUNK OF THE IMAGINARY**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**

**FANTASIA:** O MILAGRE DA FÉ

**COSTUME:** MIRACLE OF FAITH

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

LEANDRO AZEVEDO

Ao ver a tristeza de sua gente sofrida e guerreira do Ceará de José de Alencar e Rachel de Queiroz, nosso milagreiro Padim Ciço chega à Marquês de Sapucaí, concede sua bênção e promove verdadeiros milagres, renovando a fé. | *Seeing the sadness of his strong and suffering people from Ceará (state of Brazil) of José de Alencar and Rachel de Queiroz (two iconic Brazilian writers), our miraculous "Padim Ciço" (A man who came to be a popular saint) arrives at Marquês de Sapucaí, grants his blessing and promotes true miracles, renewing his people's faith.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE:** PHELIPPE LEMOS E/AND

DANDARA VENTAPANE

**FANTASIA:** A PRINCESA ENCANTADA DE JERICOACOARA | **COSTUME:** THE ENCHANTED PRINCESS FROM JERICOACOARA

Inspirado no livro "O nosso cancioneiro" de José de Alencar, o casal baila as histórias emblemáticas de Jericoacoara, paraíso litorâneo cearense. | *Inspired by the book "O nosso cancioneiro" by José de Alencar, the couple dances the emblematic stories of Jericoacoara, a coastal paradise in Ceará.*

**1ª ALA: A ESFINGE DE QUIXADÁ**

**1ST WING:** QUIXADÁ SPHINX

Quixadá é a terra afetiva de Rachel de Queiroz e cenário do seu livro "O Quinze". O símbolo principal da cidade é a Esfinge de Pedra. | *Quixadá is Rachel de Queiroz's affective land and setting for her book "O Quinze". The city's main symbol is the Stone Sphinx.*

**2ª ALA: O VELHO GUAJARÁ**

**2ND WING:** OLD GUAJARÁ

Os mangues descritos por José de Alencar em "Iracema" revelam a lenda do velho Guarajá – que se transforma em pássaro de um assobio afinado. *The mangroves described by José de Alencar in "Iracema" reveal the legend of the old Guarajá - who becomes a tuned-whistle bird.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

VIVIAN CISTER

**FANTASIA:** LENDAS GUARANIS

**COSTUME:** GUARANIS LEGENDS

**3ª ALA: O PASSARO URUTAÚ**

**3RD WING:** THE URUTAÚ BIRD

Citado no romance "O Guarani" de José de Alencar, o Urutaú é um pássaro misterioso, uma espécie de mensageiro dos céus que traz boa sorte segundo a lenda dos índios guaranis. | *Mentioned in the novel "O Guarani" by José de Alencar, Urutaú is a mysterious bird, a kind of messenger from heaven that brings good luck according to the legend of the Guaraní Indians.*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: O DRAGÃO DE IPU E O TESOURO HOLANDÊS**

**OPENING FLOAT:** THE IPU DRAGON AND THE DUTCH TREASURE

Conta a história de um holandês, que venceu o dragão dos verdes mares e bravios do Ceará, e, após a vitória, escondeu o tesouro nas terras férteis de Ipu aos pés de São Sebastião. | *The float tells the story of a Dutchman who defeated the dragon of the green and wild seas of Ceará, and, after the victory, hid the treasure in the fertile lands of Ipu at the foot of São Sebastião.*

**2º SETOR: AS CRÔNICAS DE FOGO E GELO**

**2ND SECTOR: THE CHRONICLES OF FIRE AND ICE**

**4ª ALA: SABORES DO SERTÃO**

**4TH WING:** HINTERLAND FLAVORS

Inspirada no livro "O Não Me Deixes: suas histórias e sua cozinha" de Rachel de Queiroz, a ala desfila os sabores culinários do Ceará. *Inspired by Rachel de Queiroz's book "O Não Me Deixes: suas histórias e sua cozinha", the wing serves the culinary flavors of Ceará.*



**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**DÉBORA RIBEIRO**

**FANTASIA: ADORNOS NATIVOS**

**COSTUME: NATIVE ORNAMENTS**

Através da fusão das tradições indígena, africana e europeia, que coexistiram na época da colonização, a destaque desfila a destreza do manuseio dos artesões cearenses. | *Through the fusion of indigenous, African and European traditions, which coexisted at the time of colonization, the woman serves the ability at the handling of Ceará artisans.*

**7ª ALA: ARTESANATO DE PALHA**

**7TH WING: STRAW CRAFTWORK**

Uma herança dos índios, a ala desfila a arte de trançar palhas pelos artesões cearenses. | *A heritage of the Indians. The wing serves the art of braiding straw by Ceará artisans.*

**8ª ALA: ARTESANATO CERÂMICO**

**8TH WING: CERAMIC CRAFTWORK**

Herança dos índios, posteriormente desenvolvida pelos negros, a ala desfila uma das formas de arte mais popular do Ceará: o artesanato cerâmico. | *Indians's heritage later developed by the blacks, the wing serves one of the most popular art forms in Ceará: the ceramic handicraft.*

**9ª ALA: ARTE EM CORDEL**

**9TH WING: CORDEL ART**

A arte da xilogravura e a literatura de cordel cearenses. | *The art of xylography and the Cordel literature (typical literature of Ceará).*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**JULIANA SOUZA**

**FANTASIA: TRIBUTO A DIM BRINQUEDIM**

**COSTUME: TRIBUTE TO DIM BRINQUEDIM**

Homenageia o artista Dim Brinquedim, que constrói brinquedos, esculturas e telas cheias de cores com temas infantis. | *Honors the artist Dim Brinquedim, who builds toys, sculptures and canvases full of colors with children's themes.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**LUCIA TINA**

**FANTASIA: TRIBUTO A ZÉ TARCÍSIO**

**COSTUME: TRIBUTE TO ZÉ TARCÍSIO**

Zé Tarcísio é uma das mais importantes referências das artes plásticas contemporânea do Ceará. | *Zé Tarcísio is one of the most important references of contemporary art in Ceará.*

**5ª ALA: ALFENIM: O PERFUME DOS MEUS DOCES**

**5TH WING: ALFENIM: THE PERFUME OF MY SWEETS**

Alfenin, um doce delicado, frágil, de cor branca, que se apresenta em formas esculpidas de bonecas, anjos, aves e flores. | *Alfenin, a delicate, fragile, white sweet that comes in carved forms of dolls, angels, birds and flowers.*

**6ª ALA: CAMARÃO CEARENSE**

**6TH WING: CEARA SHRIMP**

Diferente da rústica comida do sertão, a culinária litorânea do Ceará tem uma grande variedade de pratos de frutos do mar: destaque, para os preparados com camarão. | *Different from the rustic food of the Ceará Hinterlands, the coastal cuisine of Ceará has a great variety of seafood dishes: especially those prepared with shrimp.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**EWA DOROMONIEC**

**FANTASIA: ARTISTAS DO SERTÃO**

**COSTUME: HINTERLAND ARTISTS**

A produção de arte do sertão cearense. | *The art production of the hinterland of Ceará.*

**TRIPÉ: FEIRAS E MERCADOS**

**TRIPOD: FAIRS AND MARKETS**

Homenageia as feiras livres e mercados populares do Ceará, cenários retratados por Rachel de Queiroz no livro "Memorial de Maria Moura". | *It honors the free street-markets and other popular markets of Ceará, scenarios portrayed by Rachel de Queiroz in the book "Memorial de Maria Moura".*

**2º CARRO: A ARTE QUE FAZ HISTÓRIA**

**2ND FLOAT: THE ART THAT MAKES HISTORY**

Representa a arte, o artesanato e as tradições da cultura cearense. | *It represents art, crafts and traditions of Ceará culture.*

**3º SETOR: FICA ENTÃO UM BOM DESEJO, QUE SEJA LINDO SEU FESTEJO**

**3RD SECTOR: THIS IS THEN MY GOOD WISH, YOUR CELEBRATION SHALL BE BEAUTIFUL**

**10º ALA: FESTA DO CHITÃO**

**10TH WING: CHITAO PARTY**

A Festa do Chitão surge nos anos de 1940 quando um comerciante organiza uma festa para acelerar a venda do seu estoque de tecido de chita. | *The Festa do Chitão (Chitão Party) starts in the 1940s when a merchant organized a party to accelerate the sale of his stock of Chita fabric.*

**11º ALA: REISADO**

**11TH WING: "REISADO" (FOLKLORIC MANIFESTATION)**

Uma das festas mais populares do Ceará, o folguedo do Reisado, encena o cortejo dos Reis Magos. | *One of the most popular festivals in Ceará, Folguedo do Reisado, is a performance concerning the march of the Three Kings to meet baby Jesus.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: RODRIGO FRANÇAS E/AND WINNIE LOPES**

**FANTASIA: FOLGUEDOS CEARENSES**

**COSTUME: FOLKLORE OF CEARÁ**

O livro "Como e porque sou romancista", sobre os folguedos da infância de José de Alencar, inspira o figurino do segundo casal, que desfila as memórias brincantes do escritor. | *The book "How and why I'm a novelist", about José de Alencar's childhood folkloric parties, inspires the costume of the second couple, who serves the writer's playful memories.*

**12º ALA: MARACATU | 12TH WING: MARACATU (FOLKLORIC MANIFESTATION)**

**(BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

No cortejo poético entre Rachel de Queiroz e José de Alencar, as baianas da União da Ilha desfilam personificadas como rainhas do Maracatu. | *In the poetic parade between Rachel de Queiroz and José de Alencar, the whirling ladies impersonate Maracatu queens.*

**13º ALA: ROMEIROS DA FÉ**

**13TH WING: PILGRIMS OF FAITH**

Rachel de Queiroz relata que a cidade de Juazeiro do Norte é "a capital de um culto, a residência permanente de um santo". Assim, a ala traz os romeiros devotos do Padre Cícero Romão Batista, o "Padim Ciço", para uma peregrinação religiosa na Sapucaí. | *Rachel de Queiroz reports that the city of Juazeiro do Norte is "the capital of a cult, the permanent residence of a saint". Thus, the wing brings the devout pilgrims of Priest Cicero Romão Batista, the "Padim Ciço", for a religious pilgrimage on Sapucaí.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: GRACYANE BARBOSA**

**FANTASIA: ANJO SAGRADO DO SERTÃO**

**COSTUME: SACRED ANGEL OF THE HINTERLANDS**

Veste a estilização carnavalesca de um anjo sagrado do sertão. | *She wears the carnival stylization of a holy angel from the hinterlands.*

**14º ALA: PADIM CIÇO | 14TH WING: PADIM CIÇO (BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRE | BANDMASTER:**

**MARCELO SANTOS E/AND KEKO ARAÚJO**

Homenageia Padre Cícero Romão Batista, o Padim Ciço. | *It honors Priest Cicero Romão Batista, the Padim Ciço.*





**CARRO DE SOM | SOUND CAR**  
**INTÉRPRETE | SINGER: ITO MELODIA**

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**DANI SPERLI**  
**FANTASIA: FLORISTA DA QUADRILHA**  
**COSTUME: THE FLOWERWOMAN IN THE JUNE PARTY GROUP**

**15ª ALA: QUADRILHAS JUNINAS**  
**15TH WING: JUNE PARTY GROUPS**  
**(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**  
As festas juninas do estado do Ceará, com destaque para as da cidade de Maracanaú. | *It represents the June parties in the state of Ceará, with emphasis on those in the city of Maracanaú.*

**16ª ALA: CIRANDAS | 16TH WING: CIRANDAS**  
Entre a variedade de festas populares do Ceará, estão as cirandas, dança tipicamente nordestina e muito comum nas comunidades pesqueiras do litoral do estado. | *Among the variety of popular parties in Ceará, there are the cirandas, typically northeastern dances, very common among fishing communities of the coast of the state.*

**17ª ALA: BOI BUMBÁ | 17TH WING: BOI BUMBÁ**  
Os bois bumbás nordestinos estiveram presentes na infância de Rachel de Queiroz, na fazenda Junco, em Quixadá. *The northeastern bois bumbás (which is a complex popular party involving European, African and Indigenous elements) were present in the childhood of Rachel de Queiroz, on the farm Junco, in Quixadá.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**CHRIS TAVARES**  
**FANTASIA: PROCISSÕES DE ARTE E DE FÉ**  
**COSTUME: ART AND FAITH PROCESSIONS**  
Fé e arte se fundem, como sinônimo de beleza, na procissão marítima de São Pedro, em Fortaleza. *Faith and art merge together, as a synonym with beauty in the maritime procession of Saint Peter, in Fortaleza.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**GRACIELE BRACCO (CHAVEIRINHO)**  
**FANTASIA: PRECE PARA SÃO PEDRO**  
**COSTUME: PRAYER FOR SAINT PETER**  
A força de São Pedro guia devotos cearenses, que a clamam por dias melhores, não só na pesca, como também na lida diária. | *The strength of Saint Peter guides devotees from Ceará, who cry out for better days, not only in fishing, but also in daily life.*

**3º CARRO: A PROCISSÃO MARÍTIMA DE SÃO PEDRO | 3RD FLOAT: THE MARITIME PROCESSION OF SAINT PETER**

As obras de José de Alencar e de Rachel de Queiroz nos conduzem para um Ceará de muita fé e devoção. A alegoria revive as procissões religiosas, que reúne, todos os anos, milhares de fiéis. | *The literary works of José de Alencar and Rachel de Queiroz lead us to a Ceará of great faith and devotion. The float refers to religious processions, which bring together thousands of devotees every year.*

**4º SETOR: SER TÃO ARRETADO DE BOM**  
**4TH SECTOR: BEING SUCH A GOOD PERSON**



## 18ª ALA: FÓSSEIS DE CARIRI

### 18TH WING: CARIRI FOSSILS

O fascínio demonstrado por Rachel de Queiroz e José de Alencar pela geografia e biodiversidade do Ceará: plantas, anfíbios, insetos, répteis e até dinossauros, fossilizados há milhões de anos. | *The fascination shown by Rachel de Queiroz and José de Alencar for the geography and biodiversity of Ceará: plants, amphibians, insects, reptiles and even dinosaurs - fossilized millions of years ago.*

## 19ª ALA: GUARDAS FLORESTAIS DA SERRA DA IBIAPABA | 19TH WING: FOREST GUARDS OF THE IBIAPABA MOUNTAIN

Homenageia os guardiões da Serra da Ibiapaba, um verdadeiro oásis de clima temperado no meio do agreste clima do sertão. | *It honors the guardians of the Serra da Ibiapaba, a true oasis of temperate climate in the middle of the harsh climate of the hinterlands.*

## 20ª ALA: AÇUDE DE CEDRO

### 20TH WING: WEIRS OF THE CEDARWOOD

O poema “Cedro” de Rachel de Queiroz descreve o primeiro açude construído no Brasil, em 1877. *The poem “Cedro” by Rachel de Queiroz describes the first weir built in Brazil, in 1877.*

## 21ª ALA: A BICA DO IPU

### 21ST WING: THE FALLS OF IPU

A Bica de Ipu é uma queda d’água localizada aos pés da Mata de Ibiapaba, no município de Ipu. *The “Bica de Ipu” is a waterfall located at the foot of the Ibiapaba Forest in the municipality of Ipu.*

## 22ª ALA: JERICOACARA

### 22ND WING: JERICOACARA

O litoral do Ceará, Jericoacoara, definido por José de Alencar como “verdes mares que brilham como líquida esmeralda aos raios do Sol...” | *The coast of Ceará, Jericoacoara, defined by José de Alencar as “the green seas that shine like emerald liquid to the rays of the sun...”*

## 23ª ALA: CANOA QUEBRADA

### 23RD WING: CANOA QUEBRADA

Rachel de Queiroz destaca outra beleza litorânea do Ceará: Canoa Quebrada, “visão do clássico paraíso tropical – areias alvas, dunas, coqueiros, vegetação de beira-mar”.

*Rachel de Queiroz highlights another coastal beauty of Ceará: Canoa Quebrada, “vision of the classic tropical paradise - white sands, dunes, coconut palms, seaside vegetation”.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

### PRISCILA MATHIAS

#### FANTASIA: RELÍQUIAS DO CARIRI

#### COSTUME: CARIRI RELICS

As cidades do sertão cearense e suas belezas naturais. | *The cities of the backlands of Ceará and their natural beauties.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

### GEOVANA VINHAES

#### FANTASIA: RELÍQUIAS DO TEMPO

#### COSTUME: RELICS OF TIME

Os pesquisadores da Universidade Regional do Cariri (Urca), que estudam as relíquias naturais deixadas pelo tempo. | *The researchers of the Regional University of Cariri (Urca), who study the natural relics left by time.*

## 4º CARRO: CARIRI | 4TH FLOAT: CARIRI

Inspirado na obra “Caderno de Geografia” de Rachel de Queiroz, apresenta as belezas naturais do sertão Cariri, entre elas o Geoparque Araripe: o mais raro patrimônio paleontológico do país. | *Inspired by Rachel de Queiroz’s “Caderno de Geografia”, it presents the natural beauty of the Cariri hinterlands, including the Araripe Geopark: the country’s rarest paleontological heritage.*



**5º SETOR: A BELEZA ARROCHADA NO APRUMO**  
**5TH SECTOR: THE BEAUTY OF FASHION**

**24ª ALA: A MODA DE ESPEDITO SELEIRO**  
**24TH WING: THE FASHION OF ESPEDITO SELEIRO**  
Homenageia o artesão Espedito Seleiro, um dos maiores expoentes da moda cearense na utilização do coro vegetal. | *It honors the craftsman Espedito Seleiro, one of the greatest exponents of Ceará fashion in the use of the vegetable choir.*

**25ª ALA: RENDAS DE FINO TRATO**  
**25TH WING: SOPHISTICATED LACE**  
As mulheres rendeiras do estado do Ceará. | *The female embroiderers of the state of Ceará.*

**26ª ALA: BORDANDO SONHO**  
**26TH WING: EMBROIDERING A DREAM**  
Inspirada no poema “Renda da terra” de Rachel de Queiroz, a ala desfila homenageando o “bordado de filé”, da cidade de Jaguaribe. | *Inspired by Rachel de Queiroz’s poem “Renda da terra”, the wing parades in honour of the “embroidery of fillet” in the city of Jaguaribe.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**REBECA ROLSZT**  
**FANTASIA: MODA DE NAYANE RODRIGUES**  
**COSTUME: FASHION OF NAYANE RODRIGUES**

**27ª ALA: MODA DE DORMIR**  
**27TH WING: FASHION OF SLEEP**  
No contexto poético do enredo, inspirado nos pensamentos de José de Alencar, a ala traz a sensualidade feminina das mulheres cearenses, vestidas de lingerie. | *In the poetic context of the plot, inspired by the thoughts of José de Alencar, the wing brings the feminine sensuality of Ceará women, dressed in lingerie.*

**28ª ALA: MODA DE IVANILDO NUNES**  
**28TH WING: FASHION OF IVANILDO NUNES**  
**(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**  
A Velha-Guarda desfila com trajes desenhados pelo estilista Ivanildo Nunes, um dos expoentes da moda cearense contemporânea. | *The Honorary Senior Members parade with costumes designed by designer Ivanildo Nunes, one of the exponents of contemporary Ceará fashion.*

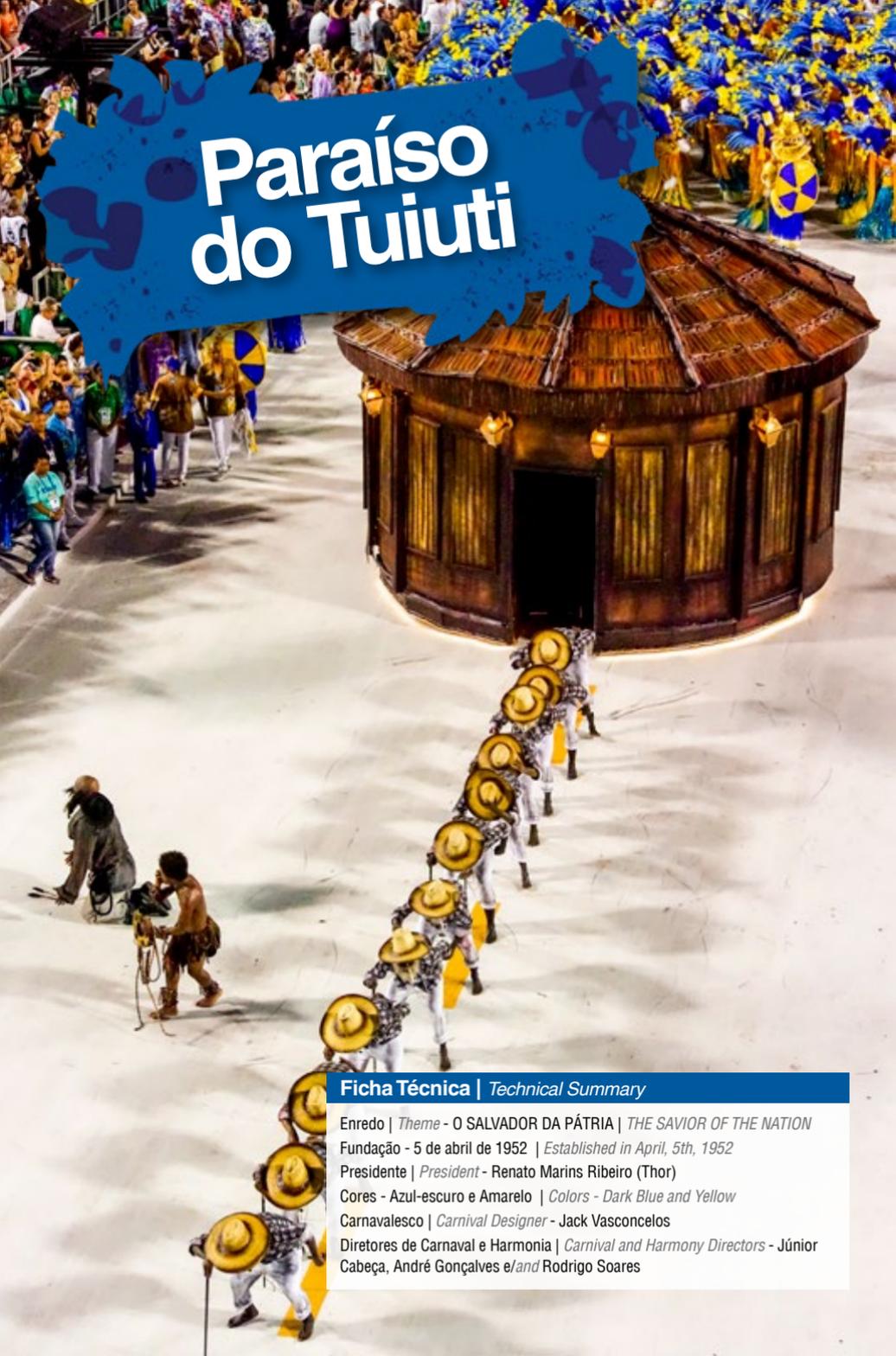


**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**SANNE BELUCCI**  
**FANTASIA: BELEZA CEARENSE**  
**COSTUME: BEAUTY OF CEARÁ**  
A beleza do Ceará é um “poema sublime”, conforme define José de Alencar. *The beauty of Ceará is a “sublime poem”, as José de Alencar defines it.*

**5º CARRO: FIOS DA VIDA TECENDO O MUNDO**  
**5TH FLOAT: THREADS OF LIFE WEAVING THE WORLD**  
A última alegoria da União da Ilha do Governador presta, portanto, homenagem à figura da mulher rendeira e bordadeira. | *The last float of União da Ilha do Governador pays tribute to the figure of the female embroiderers of Ceará.*

**29ª ALA: MODA DE LINDEBERGUE FERNANDES**  
**29TH WING: FASHION OF LINDEBERGUE FERNANDES**  
A Ilha faz um cortejo final com pessoas pedindo paz, representando as torcidas dos clubes Ceará Sporting Club e Fortaleza Esporte Clube, e amigos, colaboradores da escola vestidos com o figurino criado pelo artista plástico cearense Lindebergue Fernandes. | *Ilha makes a final parade with people asking for peace, representing the fans of clubs Ceará Sporting Club and Fortaleza Esporte Clube, and friends - school collaborators wearing costumes created by the Ceará artist Lindebergue Fernandes.*

# Paraíso do Tuiuti



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - O SALVADOR DA PÁTRIA | *THE SAVIOR OF THE NATION*

Fundação - 5 de abril de 1952 | *Established in April, 5th, 1952*

Presidente | *President* - Renato Marins Ribeiro (Thor)

Cores - Azul-escuro e Amarelo | *Colors - Dark Blue and Yellow*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Jack Vasconcelos

Diretores de Carnaval e Harmonia | *Carnival and Harmony Directors* - Júnior Cabeça, André Gonçalves e/and Rodrigo Soares

## GRES Paraíso do Tuiuti

5ª Escola - Entre 1h35 e 2h15

5th School - Between 1:35am and 2:15am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Paraíso do Tuiuti vai contar a história do “Bode loiô”, que se transformou em personagem da cultura sertaneja ao ser eleito vereador em 1922, num ato de protesto em Fortaleza.

*Paraíso do Tuiuti will tell the story of “Bode loiô” – a goat that has become a famous character of the hinterland culture after being elected councilor in 1922, in an act of protest in Fortaleza.*



### Cante com a Tuiuti Sing along with Tuiuti

**ENREDO: O SALVADOR DA PÁTRIA**  
**THEME: THE SAVIOR OF THE NATION**

**Compositores | Songwriters:** Claudio Russo, Moacyr Luz, Zezé, Jurandir e Aníbal.

**Intérpretes | Singers:** Celsinho Mody e/and Grazzi Brasil.

VENDEU-SE O BRASIL NUM PALANQUE DA PRAÇA  
E AO HOMEM SERVIU FERRO, LODO E MORDAÇA...  
VENDEU-SE O BRASIL DO SERTÃO ATÉ O MANGUE...  
E O HOMEM SERVIL VERTEU LÁGRIMAS DE SANGUE

DO NADA UM BODE VINDO LÁ DO INTERIOR  
DESTINO POBRE, NORDESTINO SONHADOR  
VAZOU DA FOME, RETIRANTE AO DEUS DARÁ  
SOPROU AS CHAMAS DO DRAGÃO DO MAR  
PASSAVA O DIA RUMINANDO POESIA  
BATENDO CASCOS NO CALOR DOS MAFUÁS  
BAFO DE BODE PERFUMANDO A BOEMIA  
LEVOU NO COLO IRACEMA ATÉ O CAIS  
COM LUXO NÃO! CHÃO DE CAPIM!  
NASCEU MUDERNA FORTALEZA PRO BICHIM

**PEGA NA VIOLA, DIZ UM VERSO PRA IÔÎÔ**  
**O SALVADOR! O SALVADOR! (DA PÁTRIA)**

ORA, MEU PATRÃO!  
VIDA DE GADO DESSE PORO TÃO MARCADO  
NÃO PRECISA DE “DOTÔ”  
QUANDO CLAREOU O RESULTADO  
TAVA O BODE ALI SENTADO ACLAMADO VENCEDOR

**NEM BERRAR, BERROU, SEQUER ASSUMIU**  
**ISSO AQUI IÔÎÔ É UM POUQUINHO DE BRASIL**

**O MEU BODE TEM CABELO NA VENTA**  
**O TUIUTI ME REPRESENTA**  
**MEU PARAÍSO ESCOLHEU O CEARÁ**  
**VOU BODEJAR LÁ IÁ LÁ IÁ**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.



## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

### 1º SETOR: A FUGA DA SECA

#### 1ST SECTOR: ESCAPING FROM THE DROUGHT

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**  
**FANTASIA:** VENDEU-SE O BRASIL NO PALANQUE DA PRAÇA | **COSTUME:** BRAZIL WAS SOLD ON A PUBLIC STAGE

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:** FELIPE MOREIRA E/AND ÉLIDA BRUM

Na disputa pelos nichos eleitorais, salve-se quem puder! Ao final da peleja, o Bode é eleito, aclamado e sai nos braços do povo. Mas o poder está nas mãos dos mesmos atores que legislam em causa própria e dos seus compadrios. A população, mais uma vez, fica ao Deus-dará, esperando eternamente a chegada do Salvador da Pátria. | *In the run for electoral niches, it is "every man for himself"! In the end of the battle, a Goat is elected and publicly acclaimed. The power, however, is in the hands of the same actors who have always legislated for their own cause. Once again, the population remains overlooked, eternally awaiting the arrival of a messiah.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA:** PAISAGENS DA SECA

**COSTUME:** DROUGHT LANDSCAPES

A seca forma no Sertão uma paisagem árida e causticante. | *The drought makes of the semi-arid region of Brazil a caustic landscape.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:** MARLON FLORES E/AND DANIELE NASCIMENTO

**FANTASIA:** SOB O SOL ESCALDANTE

**COSTUME:** UNDER THE SCORCHING SUN

A inclémência do Sol desfraldando a bandeira com as cores e os matizes do astro-rei lá "de riba" derrama seus raios sobre a terra árida do sertão cearense. | *The inclemency of the Sun unfolding the flag with its colors and shades pours its rays on the arid land of the backlands of "Ceará".*

**PEDE-PASSAGEM: EXALTAÇÃO AO SALVADOR DA PÁTRIA | SCENOGRAPHIC ELEMENT: EXALTATION TO THE SAVIOR OF THE NATION**

O elemento cenográfico faz uma louvação ao totem cearense, representando o ponto inicial da saga de Ioiô. | *The element worships the 'Ceará' Icon (Ceará is a state of Brazil), the goat Ioiô, representing the starting point of its saga.*

**1ª ALA: O BODE PICANDO A MULA DO SERTÃO 1ST WING: THE GOAT IOIÔ RUNNING AWAY FROM CEARÁ HINTERLANDS**

A fantasia traz Ioiô "bumbando" em tons terrosos e foscos, lembrando a aventura que assolou o estado na forte seca do ano de 1915. | *The costume brings Ioiô serving earthy and matte tones, alluding to the drought that devastated Ceará in 1915.*

**2ª ALA: A FORÇA DO SERTANEJO | 2ND WING: THE GRIT OF THE PEOPLE FROM THE HINTERLANDS (VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**

A Velha-Guarda desfila com a força do povo sofrido e esperançoso sertanejo. | *The Honorary Senior Members parade showing the strength of the suffering and hopeful people from the backwoods.*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: ATRAVESSIA DO SERTÃO OPENING FLOAT: CROSSING THE CEARÁ HINTERLANDS**

Trata-se de um delírio provocado pela fome em uma paisagem que é árida, mas que não se furta de produzir vida. O carro mostra os retirantes salvaguardando a licença poética: a presença de Ioiô em meio aos flagelados da seca. | *It represents the delirium caused by starvation in a land that is arid but does not shy away from producing life. The float shows escaping refugees. A poetic license is made here: the presence of goat Ioiô in the midst of the ragged people.*

**3ª ALA: MARVADA FOME**

**3RD WING: EVIL FAMINE**

“Companheira” inseparável dos fugitivos da seca, a “marvada” fome atravessa o caminho do bode loiô rumo ao oásis, a capital Fortaleza. | *Inseparable companion to the fugitives of the drought, the “marvada” (evil) famine crosses the way of loiô, the goat, towards the oasis Fortaleza - the big capital city of Ceará.*

**4ª ALA: RETIRANTES DA SECA DO 15**

**4TH WING: REFUGEES FROM THE DROUGHT OF THE 15**

A figura do bode em meio ao cortejo dos retirantes é lembrada de forma carnavalesca e jocosa. | *The figure of the goat in the middle of the march of refugees is remembered in a carnivalized and funny way.*

**5ª ALA: MÃES DO ALAGADIÇO**

**5TH WING: MOTHERS FROM ALAGADIÇO (BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Mulheres de fibra e coragem que são retidas em campos de concentração, como na região do Alagadiço, na periferia de Fortaleza. | *Strong and courageous women who have been held in concentration camps, as in the Alagadiço region, in the periphery of Fortaleza.*

**2º SETOR: A VIDA DE IOIÔ À BEIRA-MAR**

**2ND SECTOR: IOIÔ'S LIFE BY THE SEA**

**6ª ALA: O MASCOTE | 6TH WING: THE MASCOT**

Ao chegar à Fortaleza, loiô é vendido à companhia inglesa Rossbach Company. Escapa da panela e livra-se do destino de virar pele de gibão. O bodim torna-se uma espécie de mascote da firma, podendo desfrutar da brisa à beira-mar da capital. *Arriving at Fortaleza, loiô is sold to an English company. He escapes from becoming food or skin for doublet. The goat becomes some sort of mascot of the firm, and can enjoy the breeze by the seaside of the capital.*

**7ª ALA: VENDEDORES DA PRAIA DO PEIXE**

**7TH WING: FISH BEACH SELLERS**

Antiga Praia do Peixe (atualmente praia de Iracema). Nesse cenário, a ala traz, em três figurinos, vendedores de lagosta, de camarão e de peixes. Trata-se da representação da fartura que brota do mar e intensifica o contato entre loiô e os cidadãos fortalezenses. | *The old Praia do Peixe (Praia do Peixe Beach – Currently, Iracema Beach) is the scenario for the introduction of sellers of lobster, shrimp and fish. The wing represents the abundance that sprouts from the sea and intensifies the contact between loiô and the Fortaleza city dwellers.*

**8ª ALA: VENDEDORES DO MERCADO**

**8TH WING: MARKET SELLERS**

Na região da Praia de Iracema, que já era um importante entreposto e local de grande circulação de vendedores e produtos, o enxerido loiô vai se ambientando com os costumes da vida cotidiana de Fortaleza. | *In the region of Iracema Beach, which was already an important warehouse and place of great circulation of sellers and products, the nosy loiô starts getting along with the daily habits of Fortaleza.*

**MUSA | MUSE: LÍVIA ANDRADE**

**FANTASIA: O PASSEIO DO BODE À BEIRA-MAR**

**COSTUME: THE GOAT'S WALK BY THE SEA**

**2º CARRO: FORTALEZA: O OÁSIS CAPITAL**

**2ND FLOAT: FORTALEZA: THE CAPITAL OASIS**

Apresenta os elementos típicos da região litorânea da antiga praia do Peixe (Iracema), primeiro ponto de pouso do nobre loiô, que começava a bater os cascos em direção à glória. | *It presents the typical elements of the coastal region of the old Praia do Peixe, the first point of landing of loiô towards glory.*

**3º SETOR: BAFO DE BODE PERFUMANDO A BOÊMIA | 3RD SECTOR: BREATH OF GOAT**

**PERFUMES THE BOHEMIAN SPIRIT**

**9ª ALA: ALMA DE POETA**

**9TH WING: POET'S SOUL**

Faz alusão à composição da valsa “Teu Desprezo” de Paulo Laranjeira. Conta-se que, numa noite boêmia de Fortaleza, loiô, ao ouvir a canção, teve um ataque apoplético e, desde então, é considerado a reencarnação do poeta. | *It alludes to the composition of the waltz “Teu Desprezo” by Paulo Laranjeira. It is said that, on a bohemian night in Fortaleza, when loiô heard the song, he had an apoplectic attack and, since then, it is considered the reincarnation of the poet.*





**10ª ALA: CAFÉ JAVA**

**10TH WING: JAVA COFFEE**

As cafeterias. Locais de encontro de intelectuais, poetas e berço de um dos maiores movimentos literários e artísticos do Ceará: “Padaria Espiritual”. Locais preferidos dos escritores e do bode boêmio, que passa a circular por lá. | *The cafeterias. Meeting places for intellectuals, poets and the foundation of one of the greatest literary and artistic movements in Ceará: “Spiritual Bakery”. Favorite places for writers and the bohemian goat, which starts to wander around the area.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**ALEX COUTINHO**

**ACOMPANHADO DE DUAS CRIANÇAS |**

**ACCOMPANIED BY TWO CHILDREN: VITOR HUGO**

**E/AND POLIANA**

**FANTASIA: NOITE BODEJANTE**

**COSTUME: BUSTLING NIGHT**

**11ª ALA: BODE NOTURNO**

**11TH WING: NIGHT GOAT**

**(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

Apresenta-se conforme a vida cotidiana do homenageado: durante o dia loião pasta nas dependências da firma e à noite se diverte nas cercanias do Café Java. | *The wing presents the daily life of the honoree: during the day, loião grazes on the premises of the firm and at night, it enjoys the area of “Café Java”.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

**CAROL MARTINS**

**FANTASIA: SEDUÇÃO NOTURNA**

**COSTUME: NIGHTLY SEDUCTION**

**MADRINHA DA BATERIA | GODMOTHER OF**

**PERCUSSION:**

**DENISE DIAS**

**FANTASIA: ESTRELA DA MADRUGADA**

**COSTUME: EARLY MORNING STAR**



**12ª ALA: DÂNDI SERTANEJO**

**12TH WING: DANDY FROM THE HINTERLANDS**

**(BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRE | BANDMASTER: RICARDINHO**

Gaiatice cearense que associa o bode loião à figura do pensador e cavalheiro Dândi. Inspirada nesse conto, a bateria veste-se em tons e elementos “berrantes”, que ironizam a figura do dândi tradicional. | *The humorous way of Ceará people associates the goat loião with gentleman Dandy. Inspired by this tale, the drums are dressed in “boisterous” elements and colors, intending to ironize the figure of the traditional Dandy.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER: CELSINHO MODY E/AND**

**GRAZZI BRASIL**

**13ª ALA: BOÊMIO BONEQUEIRO**

**13TH WING: BOHEMIAN “BONEQUEIRO”**

Nos cafés e botequins no entorno da Praça do Ferreira, Fortaleza era uma festa. Nesse contexto, surge a figura do boêmio “bonequeiro”, que, na linguagem cearense, significa fazer algazarra, arrumar confusão. | *In the cafes and bars around Ferreira’s Square, Fortaleza was a party. In this context, the figure of the bohemian “bonequeiro” appears. Bonequeiro, in Ceará “language”, means someone who is loud and who likes to stir the pot.*

**14ª ALA: SERESTANDO AO LUAR**

**14TH WING: SINGING UNDER THE MOONLIGHT**

Andanças de loião em meio às cantorias das noites estreladas de Fortaleza.

*loião wanders among the singing parties of the stary nights of Fortaleza.*

**MUSAS | MUSES:** RENATA VARGAS E/AND TININHA  
**FANTASIAS:** PAIXÃO BOÊMIA E NOITE ESTRELADA  
**COSTUME:** BOHEMIAN PASSION AND STARRY NIGHT

**TRIPÉ:** O BODE NOTURNO  
**TRIPOD:** THE NIGHT GOAT

Como uma entidade da noite e da boemia, o bode loiô se apresenta em meio aos bares, cafés e rodas de viola. | *As an entity of night and bohemianism, the loiô goat performs in the midst of bars, cafes and "rodas de viola" (groups of people singing and playing acoustic guitars).*

**4º SETOR: A FORMOSA CAPITAL**  
**4TH SECTOR: THE GREAT CAPITAL**

**15ª ALA: BUMBA-MEU-AUTOMÓVEL**  
**15TH WING: BUMBA-MY-CAR** (A REFERENCE TO A BRAZILIAN FOLKLOIC MANIFESTATION NAMED BUMBA-MEU-BOI)  
A “moderna” Fortaleza de loiô cresce e veículos motorizados que passam a cortar as vias da cidade. *The modern Fortaleza grows and motorized vehicles cross the streets of the city.*



**16ª ALA: O TEATRO | 16TH WING: THE THEATER**  
Teatro José de Alencar. Inaugurado em 1910, o local logo se torna ponto de encontro da classe artística cearense da época - a mesma que adotou o Bode loiô como mascote. | *The José de Alencar Theater, inaugurated in 1910, soon became a meeting place for the artistic class of Ceará at the time, the same one that adopted the loiô goat as a mascot.*

**17ª ALA: LULUS ISPILICUTES | 17TH WING: LULUS ISPILICUTES (FRENCH DOGS)**  
Numa Fortaleza metida a Paris, não poderiam faltar as Lulus, cadelinhas que chamam a atenção de loiô em suas peregrinações pela cidade. Ah! *Ispilicute* é um adjetivo ligado à figura feminina, que, até hoje, é bastante usado no Ceará para qualificar meninas mais “pra frente”. | *In an intended-to-be-Paris, Fortaleza was, at the time, full of Lulus - a type of a French dog breed that used to attract the attention of loiô in their pilgrimages. Ispilicute is an adjective linked to the feminine figure, which, until today, is widely used in Ceará to name “avant-garde girls” - girls who are not submissive to their time.*

**18ª ALA: AFORMOSEAMENTO ALENCARINO**  
**18TH WING: ALENCARINO BEAUTFICTION**  
Novidades urbanas da primeira metade do século XX, vividas por loiô, em especial a Praça dos Mártires – que, chamava a atenção pelos formosos jardins, luminárias e gradis em ferro. | *Urban novelties from the first half of the 20th century, especially the Martyrs' Square - which drew loiô's attention with its beautiful gardens, lamps and iron fences.*

**19ª ALA: CINE MUDERNO**  
**19TH WING: MODERN CINEMA**  
Cerimônia de abertura da sala de cinema da cidade, ocorrida no ano de 1921. Nosso homenageado rouba a cena, comendo a fita de inauguração e se torna cada dia mais popular. | *Opening ceremony of the city's movie theater, which took place in 1921. Our honoree steals the scene eating the inauguration tape. It becomes then even more popular.*

**MUSAS | MUSES:** MAYARA NASCIMENTO E/AND MYLA JÉSSICA  
**FANTASIA:** BORBOLETA DO PASSEIO PÚBLICO E MARIPOSA ARRETADA | **COSTUME:** PUBLIC SIDEWALK BUTTERFLY AND ANGRY MOTH

**3º CARRO: AFORMOSEAMENTO ALENCARINO:  
NASCE A “MUDERNA” FORTALEZA**

**3RD FLOAT: ALENCARINO BEAUTIFICATION: THE  
MODERNA FORTALEZA IS BORN**

Mostra o modelo civilizatório francês adotado pela “muderna” Fortaleza e as condições precárias do povaréu sertanejo, que vivia nas cercanias periféricas da cidade. | *It shows the French civilization model adopted by the modern Fortaleza and the precarious conditions of the backwoods people, who lived in the borders of the city.*

**5º SETOR: VELHA REPÚBLICA, UM NOVO  
SALVADOR | 5TH SECTOR: OLD REPUBLIC,  
A NEW SAVIOR**

**20º ALA: A FARRA**

**20TH WING: THE EXTRAVAGANZA**

A farra eleitoral, no tempo da República Velha, é marcada por diversas formas de manipulação do voto.

*The electoral extravaganza in the time of the Old Republic is marked by various forms of vote manipulation.*



**21º ALA: RELANDO O POVO**

**21ST WING: GRATING THE PEOPLE**

Velha prática política do “manda quem pode, obedece quem tem juízo”. E, assim, os representantes “relam” o couro dos que mais precisam da mão do poder público.

*Old political practice is as in the saying “When force comes on the scene, right goes packing”. The leaders, thus, make the most of the chance to take advantage from the poor people who elected them.*

**22º ALA: MAMULENGO DO CORONEL**

**22ND WING: COLONEL’S PUPPETS**

Realidade social dos tempos de loiô. Enquanto o povo, manipulado como mamulengos, passa fome, o coronel enche o “bucho”. | *The social reality of loiô’s time. While starving people is manipulated as ‘mamulengos’ (Brazilian folkloric puppets), the colonel has his belly full.*

**23º ALA: POVO NO CABRESTO**

**23RD WING: PEOPLE IN HALTER**

“Voto de cabresto”, uma prática comum no jogo político coronelista da Velha República.

*“The halter vote” is a common practice in the political Colonel’s game of the Old Republic.*

**24º ALA: VIDA DE GADO**

**24TH WING: LIVESTOCK LIFE**

Marcado como gado, o povo segue o caminho do descaso como vaca de presépio, sem direito nem de ruminar as próprias angústias, esperando eternamente por um Salvador da Pátria. | *Marked like cattle, people are neglected by the public power eternally waiting for a messiah.*

**MUSA | MUSE: MYLA RIBEIRO**

**FANTASIA: O CRAMUNHÃO DO DINHEIRO**

**COSTUME: THE CRAMUNHÃO (A CEARÁ NAME  
FOR DEVIL) OF MONEY**

**4º CARRO: A FAUNA ELEITORAL**

**4TH FLOAT: THE ELECTORAL FAUNA**

Havia um zoológico nas eleições de 1922. A alegoria aponta para todo tipo de animais da fauna política brasileira na Velha República. Mas bode não podia? | *There was a zoo in the 1922 elections. The float shows all kinds of animals of the Brazilian political fauna in the Old Republic. Why couldn’t the goat be part of it?*

**6º SETOR: O BODE DA RESISTÊNCIA**  
**6TH SECTOR: THE RESISTANCE GOAT**

**25ª ALA: FOLIA NO MUSEU**

**25TH WING: REVELRY IN THE MUSEUM**

Para quem duvidou da existência e das peripécias de Ioiô, o Salvador da Pátria, o “bichim” tá lá exposto no Museu do Ceará. Morto em 1931, o caprino foi empalhado e hoje faz a festa dos que vão ao antigo casarão que abriga o museu para ver de perto o totem cearense.

*For those who doubted the existence and adventures of Ioiô, the “Homeland Savior”, the animal is on display at the Ceará Museum. Dead in 1931, the goat was stuffed and today entertains the ones who go visit the museum to see the totem of ‘Ceará’ up close.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: WESLEY CHERRY E/ AND REBECA TITO**

**FANTASIA: UM CORDEL PARA IOIÔ**

**COSTUME: A RHYME BOOK FOR IOIÔ**

Tradicionalis livrinhos de Cordel, que publicaram e publicam a história e as peripécias do Bode Ioiô. | *Traditional “Livros de Cordel”, in which the stories and adventures of Ioiô have been told.*

**26ª ALA: IOIÔ ME REPRESENTA**

**26TH WING: IOIÔ REPRESENTS ME**

Ioiô é a cara do brasileiro: sobreviveu à seca, driblou os campos de concentração, conquistou prestígio, “botou boneco” com os boêmios e caiu nas graças do povo.

*Ioiô is the actual face of Brazilian people. It survived the drought, dribbled the concentration camps, gained prestige, stirred the pot with bohemians and fell into good grace among its people.*

**27ª ALA: BODE FOLIÃO**

**27TH WING: REVELER GOAT**

Legado de Ioiô se manifesta no Carnaval de rua de Fortaleza, representado por dois blocos bastante populares: Bloco dos Bodes e o Iracema Bode Beat. | *The legacy of Ioiô is manifested in the street carnival of Fortaleza, being represented by two very popular carnival groups: “Bloco dos Bodes” and “Iracema Bode Beat”.*



**28ª ALA: INTERVENÇÃO PELO BOM HUMOR**

**28TH WING: INTERVENTION BY MEANS OF GOOD HUMOUR**

A ordem é marchar armados de riso e sonho, acreditando “nas flores vencendo o canhão”. *The order is to march armed with laughter and dream, believing that flowers may beat the cannon.*

**29ª ALA: A PELEJA ENTRE O BODE DA RESISTÊNCIA E A COXINHA ULTRACONSERVADORA | 29TH WING: THE FIGHT BETWEEN THE RESISTING GOAT AND THE ULTRACONSERVATIVE “COXINHA”**

Mais do que nunca, o caprino se faz presente como herói da resistência popular contra a coxinha ultraconservadora, que mira a própria arma contra “tudo que está aí”. Viva o Bode Salvador da Pátria! *More than ever, the goat is present as a hero of popular resistance against the ultraconservative “Coxinha” (the term is used to name people who are conservative or who follows far-right ideologies). Long life to the Savior Goat of Nation!*

**MUSA | MUSE: MARIANA RIBEIRO**  
**FANTASIA: A FLOR DA RESISTÊNCIA**  
**COSTUME: THE RESISTANCE FLOWER**

**5º CARRO: O AUTO DE IOIÔ: A RESISTÊNCIA**

**5TH FLOAT: THE ACT OF IOIÔ: RESISTANCE**

O bom humor, marca tão presente na alma do povo cearense, é o meio de vencer o autoritarismo e chegar ao “coração da igualdade social”. Essa é a representação da alegoria como legado do Bode do Ioiô. | *Good humor, an expressive mark of the people of ‘Ceará’, is a means of overcoming authoritarianism and getting to the “heart of social equality”. That is portrayed by the float as a legacy of the Ioiô Goat.*

# Mangueira

...Viva o samba...

## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | Theme - HISTÓRIA PRA NINAR GENTE GRANDE |  
HISTORY TO LULLABY GROWN PEOPLE

Fundação - 28 de Abril de 1928 | Established in April 28th, 1928

Presidente | President - Aramis Santos

Presidente de Honra | President of Honor - Nelson Sargento

Cores - Verde e Rosa | Colors - Green and Pink

Carnavalesco | Carnival Designer - Leandro Vieira

Diretor de Carnaval | Carnival Director - Comissão de Carnaval

Diretor de Harmonia | Harmony Director - Edson Góes (Edinho)

## GRES Estação Primeira de Mangueira

6ª Escola - Entre 2h40 e 3h30

6th School - Between 2:40am and 3:30am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Estação Primeira de Mangueira traz o lado não oficial de personagens da História do Brasil e mostra uma nova versão de acontecimentos históricos, como o descobrimento, a independência e a abolição.

*Estação Primeira de Mangueira brings the unofficial side of characters from the history of Brazil and shows a new version of historical events, such as discovery, independence and the abolition of slavery.*



### Cante com a Mangueira Sing along with Mangueira

**ENREDO:** HISTÓRIA PRA NINAR GENTE GRANDE  
**THEME:** HISTORY TO LULLABY GROWN PEOPLE

**Compositores | Songwriters:** Deivid Domênicó, Tomaz Miranda, Danilo Firmino, Márcio Bola, Silvio Moreira Filho (Mama), Ronie de Oliveira.

**Intérprete | Singer:** Marquinho Art'Samba

BRASIL, MEU NEGO DEIXA EU TE CONTAR  
A HISTÓRIA QUE A HISTÓRIA NÃO CONTA  
O AVESSO DO MESMO LUGAR  
NA LUTA É QUE A GENTE SE ENCONTRA  
BRASIL, MEU DENGO A MANGUEIRA CHEGOU  
COM VERSOS QUE O LIVRO APAGOU  
DESDE 1500  
TEM MAIS INVASÃO  
DO QUE DESCOBRIMENTO.  
TEM SANGUE RETINTO, PISADO  
ATRÁS DO HERÓI EMOLDURADO  
MULHERES, TAMOIOS, MULATOS  
EU QUERO UM PAÍS QUE NÃO TÁ NO RETRATO

BRASIL, O TEU NOME É DANDARA  
A TUA CARA É DE CARIRI  
NÃO VEIO DO CÉU  
NEM DAS MÃOS DE ISABEL  
A LIBERDADE  
É UM DRAGÃO NO MAR DE ARACATI  
SALVE OS CABOCLOS DE JULHO  
QUEM FOI DE AÇO NOS ANOS DE CHUMBO  
BRASIL CHEGOU A VEZ  
DE OUVIR AS MARIAS, MAHINS, MARIELLES, MALÊS

**MANGUEIRA, TIRA A POEIRA DOS PORÕES  
Ô, ABRE ALAS  
PROS TEUS HERÓIS DE BARRACÕES  
DOS BRASIS QUE SE FAZ UM PAÍS  
DE LECIS, JAMELÕES  
(SÃO VERDE E ROSA AS MULTIDÕES)**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**1º SETOR: MAIS INVASÃO QUE DESCOBRIMENTO**  
**1ST SECTOR: IT IS MORE ABOUT INVADING THAN DISCOVERING**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**

**FANTASIA: EU QUERO UM PAÍS QUE NÃO TÁ NO RETRATO | COSTUME: I WANT A COUNTRY THAT'S NOT FRAMED**

**COREÓGRAFOS | CHOREOGRAPHERS:**

**PRISCILLA MOTA E/AND RODRIGO NERI**

A Mangueira traz a esperança no futuro e uma nova história começa a ser contada em verde e rosa; desconstrói os ícones aprendidos na escola, nas aulas de História, e no “avesso deste lugar”, surge a grandeza de negros e índios que ficaram à sombra dos personagens dos livros.

*Mangueira brings hope for the future and a new story begins to be told in green and pink. It deconstructs the icons learned in school, in History classes, and emphasizes the greatness of blacks and Indians who were in the shadows of the characters of the official books.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**  
**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**  
**COUPLE: MATHEUS OLIVÉRIO E/AND SQUEL JORGEA**  
**FANTASIA: DONOS DA TERRA**

**COSTUME: THE OWNERS OF THE LAND**

O casal aparece inserido na estética indígena, em um contexto de valorização heroica e construção épica do índio brasileiro na fase anterior à chegada de Cabral ao território nacional. | *The couple is part of the indigenous aesthetics, in a context of heroic valorization and epic construction of the Brazilian Indian in the phase prior to Cabral's arrival in the national territory.*

**TRIPÉS: EXUBERÂNCIA INDÍGENA**  
**TRIPODS: INDIGENOUS EXUBERANCE**

A imagem de um casal de índios brasileiros anuncia que a Mangueira exaltarà a contribuição dos povos originários. | *The image of a Brazilian Indian couple announces that Mangueira will exalt the contribution of the original peoples living in this land.*

**1ª ALA: A CERÂMICA TESTEMUNHA DE UM BRASIL MILENAR | 1ST WING: CERAMICS WITNESS TO A MILLENARY BRAZIL**  
As duas primeiras alas do desfile lançam luz na arqueologia brasileira para evidenciar uma das mais antigas indicações de ocupação indígena em nosso território: a cerâmica Tapajônica. | *The first two wings of the parade shed light on Brazilian archaeology to highlight one of the oldest indications of indigenous occupation in our territory: the Tapajonic ceramic.*

**2ª ALA: A CERÂMICA MARAJOARA**  
**2ND WING: THE MARAJOARA CERAMICS**  
Para mencionar a existência milenar da civilização marajoara, a fantasia ilustra o conhecimento e suas habilidades artísticas com os utensílios de barro. | *To mention the millennial existence of the Majoara civilization, the costume illustrates the knowledge of this people and their artistic abilities with clay utensils.*

**GRUPO DE MUSAS: ESPLENDOR INDÍGENA**  
**GROUP OF MUSES: INDIGENOUS SPLENDOR**  
Reforça a ambientação indígena; são a exuberância da cultura dos índios traduzida pela exposição do corpo semidesnudo, do esplendor da arte plumária e do colorido tropical. | *It reinforces the indigenous ambiance; they are the exuberance of the culture of the Indians translated by the exhibition of the semi-naked body, the splendor of the plumary art and the tropical color.*



**1º CARRO – ABRE-ALAS: MAIS INVASÃO DO QUE  
DESCOBRIMENTO | OPENING FLOAT: IT IS MORE  
ABOUT INVADING THAN DISCOVERING**

Remete ao Brasil anterior ao seu “descobrimento”. Para esclarecer a ocupação social do território hoje chamado de Brasil, traz o rosto indígena, a onça e seu filhote, e pinturas rupestres - argumento para a oposição da ideia de que a história brasileira se dá a partir de 1.500. | *It refers to Brazil before its “discovery”. To clarify the social occupation of the territory now called Brazil, it brings the indigenous face, the jaguar and his cub, and cave paintings - an argument for opposing the idea that Brazilian history begins in 1500.*

**2º SETOR: HERÓIS DE LUTAS INGLÓRIAS  
2ND SECTOR: HEROES OF INGLORIOUS FIGHTS**

**3ª ALA: O VERDE DAS MATAS  
3RD WING: THE GREEN OF THE WOODS  
(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**

Simboliza a Mangureira se embrenhando no verde das matas brasileiras em busca do passado ancestral e das ações de resistência dos povos indígenas que a história oficial não contou. | *It symbolizes Mangureira’s involvement in the greenery of Brazilian forests in search for the ancestral past and the actions of resistance of indigenous peoples that the official story did not tell.*

**4ª ALA: CUNHAMBEBE | 4TH WING: CUNHAMBEBE**  
Cunhambebe, o chefe indígena que organizou e comandou a Confederação dos índios Tamoios no século XVI – para combater os escravistas coloniais portugueses. | *Cunhambebe, the indigenous chief who organized and commanded the Confederation of Tamil Indians in the 16th century - to fight the Portuguese colonial slaves.*

**5ª ALA: CONFEDERAÇÃO DOS ÍNDIOS CARIRIS  
5TH WING: INDIAN CARIRIS CONFEDERATION**  
Remete ao conflito, que reuniu, em uma confederação, as tribos Crateús, Cariús, Cariris e Inhamuns (ocupantes das áreas do Nordeste) para lutarem juntos contra a ação de portugueses que escravizavam e vendiam índios como mercadoria. | *It refers to the conflict, which brought together, in a confederation, the Crateús, Cariús, Cariris and Inhamuns tribes (occupants of the Northeast areas) to fight together against the action of the Portuguese who enslaved and sold Indians as merchandise.*



**6ª ALA: SEPÉ TIAJARU  
6TH WING: SEPÉ TIAJARU**  
Índio guarani, Sepé foi líder das milícias indígenas na batalha contra as tropas luso-espanholas da chamada Guerra Guaranítica. *Guarani Indian, Sepé, was the leader of the indigenous paramilitaries in the battle against the Luso-Spanish troops of the so-called “Guaranítica War”.*

**7ª ALA: SALVE OS CABOCLOS DE JULHO  
7TH WING: SAVE THE CABOCLOS OF JULY**  
Exalta a participação indígena numa batalha popular proclamada por Pedro I: a “Independência” só se concretizou a custo de vidas e acirradas lutas contra as tribos indígenas. | *It exalts the indigenous participation in a popular battle proclaimed by Pedro I: “Independence” only materialized at the cost of lives and fierce struggles against the indigenous tribes.*

**8ª ALA: O GENOCÍDIO INDÍGENA NO BRASIL  
8TH WING: THE INDIGENOUS GENOCIDE IN BRAZIL**  
Com a colonização, os portugueses abriram caminho para o interior não poupando pólvora. Ao longo dos séculos, e ainda hoje, o extermínio indígena é uma página obscura da história brasileira. | *With the colonization, the Portuguese paved the way for the interior not sparing gunpowder. Over the centuries, and even today, indigenous extermination is an obscure page in Brazilian history.*

## Mangueira

### 2º CARRO: O SANGUE RETINTO POR TRÁS DO HERÓI EMOLDURADO

**2ND FLOAT: THE VIVID BLOOD BEHIND THE FRAMED HERO**

Revela o controverso monumento às Bandeiras – localizado no Parque Ibirapuera, em São Paulo. A Mangueira questiona os fatos das versões históricas oficiais e seus respectivos “heróis”, como a dos Bandeirantes, os quais foram responsáveis pelo massacre de mais de 300.000 índios. | *It reveals the controversial Bandeiras monument - located in the Ibirapuera Park, in São Paulo. Mangueira questions the facts in official historical versions and their respective “heroes” - such as that of the Bandeirantes, who were responsible for the massacre of more than 300,000 Indians.*

### 3º SETOR: NEM DO CÉU, NEM DAS MÃOS DE ISABEL | **3RD SECTOR: NEITHER FROM HEAVEN, NOR FROM THE HANDS OF ISABEL**

#### 9ª ALA: ORGULHO NEGRO

**9TH WING: BLACK PRIDE**

**(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**

Velha-Guarda inaugura o setor que aborda os nomes de personalidades heroicas associadas à luta negra pela liberdade. | *Honorary Senior Members inaugurate the sector that addresses the names of heroic personalities associated with the black fight and resistance for freedom.*



#### 10ª ALA: NEGRO QUILOMBOLA

**10TH WING: BLACK QUILOMBOLA**

O território quilombola com figurino misto e estética de contorno africanizado presta tributo à negritude e à luta daqueles que resistiram à exploração escrava. | *The quilombola territory with mixed costumes and aesthetics of Africanized outline pays tribute to blackness and the struggle of those who resisted slave exploitation.*

#### 3º CARRO: O TRONO PALMARINO

**3RD FLOAT: THE PALMARINO TROWN**

Recria o Quilombo dos Palmares, liderado por Zumbi, que é personificado pelo presidente de honra da Mangueira Nelson Sargento. O carro traz ainda Alcione Marrom como Dandara, a guerreira e esposa de Zumbi, e Tia Suluca encarnando Aqualtune, a avó, com seus conhecimentos, que foram fundamentais para a consolidação do Estado Negro, a República de Palmares. | *Recreates the Quilombo dos Palmares, led by Zumbi, who is impersonated by the honorary president of Mangueira Nelson Sargento. The float also brings Alcione Marrom as Dandara, the warrior and wife of Zumbi, and Tia Suluca as Aqualtune - the grandmother. These characters were extremely important for the consolidation of the Black State, the Republic of Palmares.*

#### 11ª ALA: TEREZA DE BENGUELA E JOSÉ PIOLHO

**11TH WING: TEREZA DE BENGUELA AND JOSÉ PIOLHO (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

Celebra a figura de duas lideranças negras menos difundidas no imaginário coletivo: José Piolho e Tereza de Benguela – que, marcaram a resistência do quilombo de Mato Grosso.

*It celebrates the figure of two black leaders less widespread in the collective imagination: José Piolho and Tereza de Benguela - who resisted at the quilombo of Mato Grosso.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**  
EVELYN BASTOS

**FANTASIA:** A FORÇA NEGRA DE ESPERANÇA  
GARCIA | **COSTUME:** THE BLACK FORCE OF  
ESPERANÇA GARCIA

Evelyn Bastos personifica Esperança Garcia, mulher negra, escravizada, que ousou denunciar por escrito as violências que sofria em uma fazenda localizada no Piauí, a 300 km da hoje Teresina. | *Evelyn Bastos impersonates Esperança Garcia, a black, enslaved woman who dared to denounce in writing the violence she was suffering on a farm located in Piauí, 300 km from Teresina today.*

**12ª ALA: SAPIÊNCIA NEGRA | 12TH WING:**  
BLACK WISDOM (BATERIA | PERCUSSION)  
**MESTRE | BANDMASTER:** WESLEY ASSUMPTÃO

Como sacerdotes africanos, os ritmistas honram a memória dos organizadores de rebeliões e fugas, os “negros dotados de sabedoria”, que organizaram quilombos ou se agruparam em irmandades. | *As African priests, the rhythmists honor the memory of the organizers of rebellions and escapes, the “wise Negroes”, who organized quilombos or grouped into brotherhoods.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**  
**INTÉRPRETE | SINGER:** MARQUINHOS ART SAMBA

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**  
**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**  
**BEARER COUPLE:** RENAN OLIVEIRA E/AND  
DÉBORA DE ALMEIDA

**FANTASIA:** MANOEL CONGO E MARIANNA  
CRIOULA | **COSTUME:** MANOEL CONGO AND  
MARIANNA CRIOULA

Lembram Manoel Congo e sua companheira, Marianna Crioula. Importantes símbolos da resistência dos negros contra a escravidão no Vale do Café, da região Sul Fluminense. | *It refers to Manoel Congo and his companion, Marianna Crioula. Important symbols of the resistance of blacks against slavery in the Vale do Café (Coffee Valley), in the southern region of the state of Rio de Janeiro.*

**GRUPO DE MUSAS: TANTOS NOMES PARA UMA**  
**SÓ LUTA | GROUP OF MUSES: SO MANY NAMES**  
**FOR ONE FIGHT**

O grupo coletivo de mulheres da comunidade celebra a luta de mulheres negras nos diferentes períodos que marcam os séculos de trabalho escravo no Brasil. | *The collective group of women in the community celebrates the struggle of black women in the different periods that mark the centuries of slave labor in Brazil.*

**13ª ALA: IRMANDADES NEGRAS**  
**13TH WING: BLACK BROTHERHOODS**  
**(BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

As irmandades negras no Brasil aparecem como um espaço de significativa autonomia. As baianas representam as mulheres negras que usavam seu dinheiro como escravas de ganho para comprar cartas de alforria. | *Black brotherhoods in Brazil appear as a space of significant autonomy. The Whirling Ladies represent black women who used their money (as profit-maker slaves) to buy manumission documents.*

**14ª ALA: O LEVANTE MALÊ**  
**14TH WING: THE MALÊ UPRISING**

“Malê”, termo usado no século XIX, designa os negros muçulmanos. Eles são articuladores da “Revolta dos Malês” ocorrida em 24 de janeiro de 1835, na Bahia. | *“Malê” is a term used in the 19th century to refer to black Muslims. They are the articulators of the “Malês Riot”, which occurred on January 24, 1835, in Bahia.*

**ELEMENTO ALEGÓRICO: A MALÊ DE SOBRENOME**  
**MAHIN | SCENOGRAPHIC ELEMENT: A MALÊ WITH**  
**MAHIN AS HER LAST NAME**

A cenografia é um trono para o desfile daquela que seria coroada a “Rainha da Bahia”, Luiza Mahin: uma das líderes do levante racial, a Revolta dos Malês. | *The scenery is a throne for the parade of the one who would be crowned as the “Queen of Bahia, Luiza Mahin: one of the leaders of the racial uprising, the Malês Riot.*

**14ª ALA: O LEVANTE MALÊ**  
**14TH WING: THE MALÊ UPRISING**

Idem. | *Idem.* Interação com elemento alegórico.  
*Interaction with the scenographic element.*

**15ª ALA: TRIBUTO AO ABOLICIONISTA NEGRO**  
**LUÍS GAMA | 15TH WING: TRIBUTE TO THE BLACK**  
**ABOLITIONIST LUÍS GAMA**

O Advogado e Jornalista Luís Gonzaga Pinto da Gama – Luís Gama – é símbolo do movimento pela abolição da escravidão, no Estado de São Paulo. *Lawyer and Journalist Luís Gonzaga Pinto da Gama - Luís Gama - is a symbol of the movement for the abolition of slavery in the State of São Paulo.*

**4º CARRO: O DRAGÃO DO MAR DE ARACATI**  
**4TH FLOAT: THE DRAGON OF ARACATI SEA**  
 A alegoria é uma releitura de “O Dragão do Mar”, alcunha de Chico da Matilde. Natural de Aracati, combateu o tráfico negreiro no Ceará. | *The float is a re-reading of “The Dragon of the Sea,” nicknamed Chico da Matilde. Born in Aracati, he fought against the slave trade in Ceará.*

**4º SETOR: A HISTÓRIA QUE A HISTÓRIA NÃO CONTA** | **4TH SECTOR: THE STORY THAT THE HISTORY DOESN'T TELL**

**16ª ALA: VERSÃO ANEDÓTICA PARA PEDRO ÁLVARES CABRAL** | **16TH WING: ANECDOTAL VERSION FOR PEDRO ÁLVARES CABRAL**  
 Em tom chargista, a fantasia traz personagens consagrados nos livros oficiais de história do Brasil, com jocosa versão para a figura de Pedro Álvares Cabral: o “ladrao” tão bem difundido no imaginário popular através do uniforme de presidiário. | *In a cartoonist tone, the costume brings famous characters from the official history books of Brazil in a funny version. For Pedro Álvares Cabral, responsible for “discovering” Brazil, we see a “thief” wearing an inmate uniform.*

**17ª ALA: VERSÃO HERÓICA PARA PEDRO I** | **17TH WING: HEROIC VERSION FOR PEDRO I**  
 D. Pedro I e a sua imagem heroica construída; imponente, em trajes militares, montado em um cavalo alazão, cercado por muitos guardas e eternizada no quadro “O brado do Ipiranga”. | *D. Pedro I and his heroic image: imposing, in military clothes, mounted on a sorrel horse, surrounded by many guards and eternalized in the painting “The Cry of Ipiranga”.*

**18ª ALA: VERSÃO JOCOSA PARA PEDRO I** | **18TH WING: HUMOROUS VERSION FOR PEDRO I**  
 Uma risonha versão para o imperador, desconstruindo, através do bom humor, o heroísmo ensinado através da propagação de imagens construídas a partir de ingênuo patriotismo. | *A smiling version for the emperor, deconstructing, through good humor, the heroism taught through the propagation of images built from naive patriotism.*



**19ª ALA: O MARECHAL REPUBLICANO QUE NÃO TIROU A MONARQUIA DA CABEÇA**  
**19TH WING: THE REPUBLICAN MARSHAL WHO DIDN'T TAKE THE MONARCHY OUT OF HIS HEAD**  
 Nas costas, o Marechal leva a estilização do brasão, que é símbolo da República; na cabeça, a coroa, símbolo da Monarquia. | *On the back, the Marshal takes the stylization of the coat of arms, which is a symbol of the Republic; on the head, the crown, symbol of the Monarchy.*

**20ª ALA: O RETRATO DE TIRADENTES** | **20TH WING: THE PORTRAIT OF THE SHOOTER**  
 Representando a figura de um novo herói para fazer frente ao imaginário monárquico recém derrubado, Tiradentes, foi o personagem mitificado. Sem registros de sua imagem, foi criado à semelhança da figura de Cristo. | *Representing the figure of a new hero to impede the resurrection of Monarchy, the image of Tiradentes (whose real face and body have not been officially registered) was recreated in the likeness of the image of Christ.*

**5º CARRO: A HISTÓRIA QUE A HISTÓRIA NÃO CONTA** | **5TH FLOAT: THE STORY THAT THE HISTORY DOESN'T TELL**  
 Recria-se aqui uma variação de livros, numa versão possível de uma história do Brasil urgente e necessária, com seus personagens e passagens históricas. | *A variation of books is recreated, in a possible version of an urgent and necessary history of Brazil, with its characters and historical events.*

**5º SETOR: DOS BRASIS QUE SE FAZ UM PAÍS**  
**5TH SECTOR: OUT OF THE DIFFERENT BRAZILS**  
**THAT YOU MAKE A REAL COUNTRY**

**21ª ALA: A ARTE DO NEGRO ANTÔNIO FRANCISCO LISBOA (ALEIJADINHO)**

**21ST WING: THE ART OF BLACK ANTÔNIO FRANCISCO LISBOA (ALEIJADINHO)**

Antônio Francisco Lisboa, o Aleijadinho, uma das nossas maiores expressões internacionais. A ala remete às estátuas dos Profetas, Santuário do Bom Jesus de Matozinhos - em Congonhas do Campo - obra-prima de Aleijadinho. | *Antônio Francisco Lisboa, the Aleijadinho, one of our greatest international expressions. The costume refers to the statues of the Prophets, Santuário do Bom Jesus de Matozinhos - in Congonhas do Campo - masterpiece of Aleijadinho.*

**22ª ALA: SALVE MATITA PERÊ!**

**22ND WING: SAVE MATITA PERÊ!**

Saci-Pererê é personagem popular do folclore brasileiro e tem sua origem entre os indígenas da Região das Missões.

*Saci-Pererê is a popular character in Brazilian folklore and has its origin among the indigenous people of the Region of the Missions.*



**23ª ALA: VIVA O POVO NORDESTINO | 23RD WING: LONG LIVE TO THE NORTHEASTERN PEOPLE**

O nordestino é a personificação de um povo heroico, pela luta para transpor barreiras impostas pela desigual concentração de renda da sociedade brasileira. | *The Northeast is the impersonation of a heroic people, for the struggle to overcome barriers imposed by the unequal concentration of income in Brazilian society.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: ROSEMARY E/AND MÔNICA BENÍCIO**

A notável mangueirense Rosemary personifica a Estação Primeira que abraça as lutas diárias de homens e mulheres, moradores de comunidades, morros e favelas. | *The remarkable Rosemary embodies Estação Primeira de Mangueira that embraces the daily struggles of men and women who live in poor communities, hills and slums.*

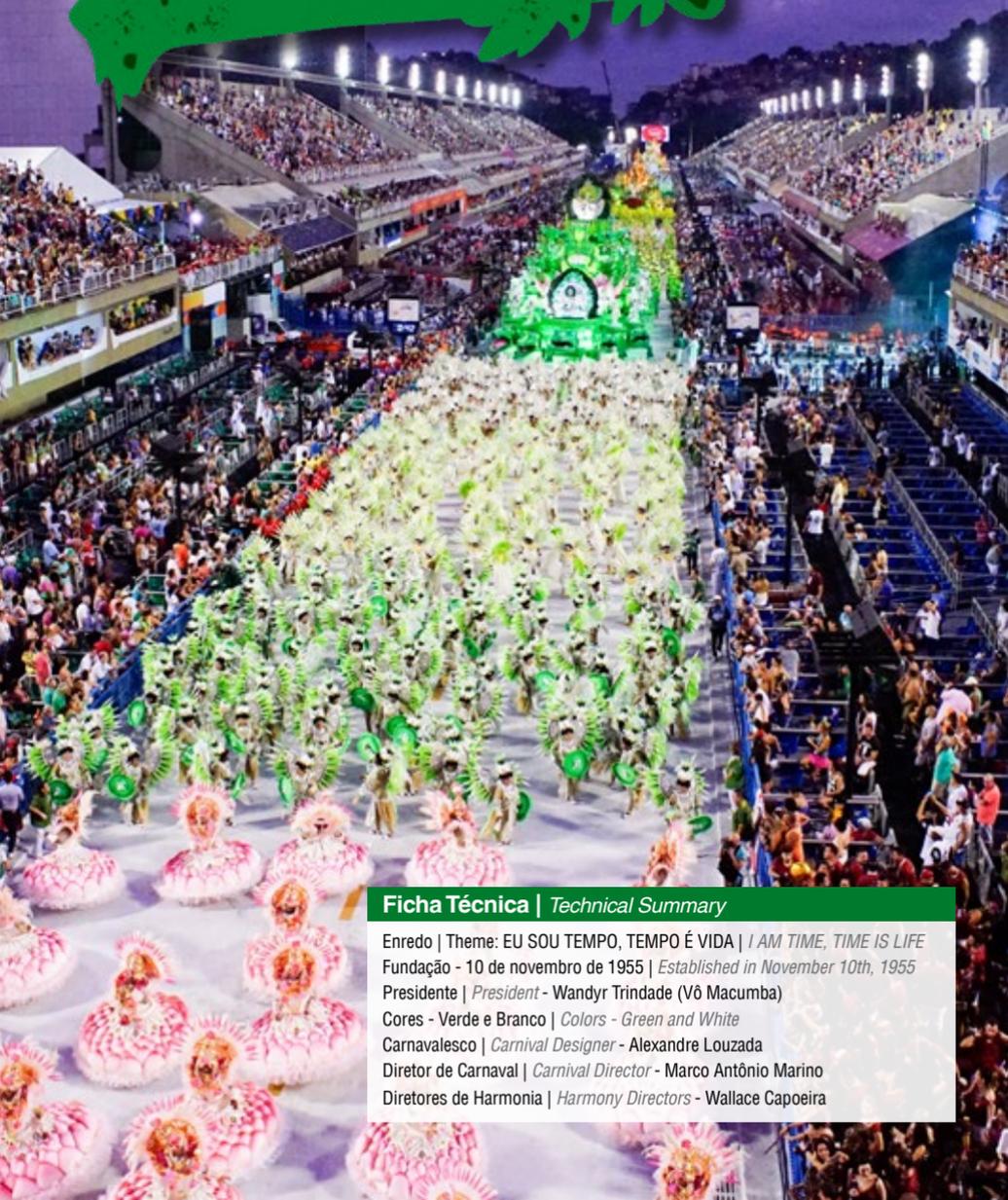
**24ª ALA: SÃO VERDE E ROSA AS MULTIDÕES 24TH WING: THE CROWDS ARE GREEN AND PINK**

Para exaltar os “heróis de barracões” – termo correlacionado a “barraco” – a Mangueira veste de verde e rosa e faz a representação vitoriosa das multidões de “favelados”, homens e mulheres pobres, moradores de comunidades espalhadas pelo Brasil. | *To exalt the “heroes of barracões” - a term correlated to “slums” - Mangueira wears green and pink and victoriously represents the crowds of “favelados”, poor men and women living in communities called Favelas all over Brazil.*

**(BANDEIRA DE ENCERRAMENTO | CLOSING FLAG)**



# Mocidade



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | Theme: EU SOU TEMPO, TEMPO É VIDA | *I AM TIME, TIME IS LIFE*

Fundação - 10 de novembro de 1955 | *Established in November 10th, 1955*

Presidente | *President* - Wandyr Trindade (Vô Macumba)

Cores - Verde e Branco | *Colors - Green and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Alexandre Louzada

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Marco Antônio Marino

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Wallace Capoeira

## GRES Mocidade Independente de Padre Miguel

7ª Escola - Entre 3h45 e 4h45

7th School - Between 3:45am and 4:45am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Mocidade Independente de Padre Miguel apresenta a relação do homem com tempo... revela suas histórias, suas memórias e a poesia do tempo da vida.

*Mocidade Independente de Padre Miguel presents the relationship of mankind with time. The school reveals its own stories and memories under the form of poetry.*



### Cante com a Mocidade Sing along with Mocidade

**ENREDO:** EU SOU TEMPO, TEMPO É VIDA  
**THEME:** I AM TIME, TIME IS LIFE

**Compositores | Songwriters:** Jefinho Rodrigues, Diego Nicolau, Marquinho Índio, Jonas Marques, Richard Valença, Roni Pitstop, Orlando Ambrósio e Cabeça do Ajax.

**Intérprete | Singer:** Wander Pires

OLHA LÁ, MENINO TEMPO  
TENHO TANTO PRA CONTAR  
ERA EU GURI PEQUENO  
PÉS DESCALÇOS, MEU LUGAR  
QUANDO UM "TOCO" DE VERSO (ÔÔÔ)  
SEMEOU A POESIA (É LÁIÁ)

**EU COLHI A FLOR DA IDADE  
VI NA MINHA MOCIDADE  
O RAIAR DE UM NOVO DIA**

**BAILA NO VENTO, DEIXA O TEMPO MARCAR  
NAS VIRADAS DESSA VIDA  
VOU SEGUIR MEU CAMINHAR  
AH! QUEM ME DERA O PONTEIRO VOLTAR  
E REENCONTRAR O MESTRE NA AVENIDA**

DESMEDIDO CORAÇÃO  
NO CONTRATEMPO DESSA ILUSÃO  
ORA MACHUCA, ORA "CURA DOR"  
DO MEU DESTINO COMPOSITOR  
TEMPO QUE FAZ A VIDA VIRAR SAUDADE  
GUARDA MINHA IDENTIDADE  
INDEPENDENTE RELICÁRIO DA MEMÓRIA  
PADRE MIGUEL, O TEU GURI  
JÁ NÃO CAMINHA TÃO DEPRESSA  
MAS NUNCA É TARDE PRA SONHAR  
VAMOS LÁ, A HORA É ESSA!

**SENHOR DA RAZÃO, A LUZ QUE ME GUIA  
NOS TRILHOS DA VIDA ESCOLHI AMAR  
ESTRELA MAIOR, PAIXÃO QUE INEBRIA  
EU CONTO O TEMPO PRA TE VER PASSAR**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

### 1º SETOR | 1ST SECTOR

#### COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

**FANTASIA:** A MÁQUINA DO TEMPO DO CARNAVAL:

“EU CONTO O TEMPO PARA TE VER PASSAR”

**COSTUME:** THE CARNIVAL TIME MACHINE:

“I COUNT THE TIME TO SEE YOU PASS”

#### COREÓGRAFOS | CHOREOGRAPHERS:

JORGE TEXEIRA E SAULO FINELON

A comissão encena uma viagem de reencontro com o passado e com a história da própria escola, convidando-nos a viver nossa eterna juventude.

*The committee performs a journey to meet the past, the history of the very School, inviting us to live our eternal youth.*

#### 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: MARCINHO SIQUEIRA E/AND

CRISTINE CALDAS

**FANTASIA:** A CENTELHA DIVINA

**COSTUME:** THE DIVINE SPARK

Representa a centelha divina, o que a ciência chamou de Big Bang. Simboliza a explosão cósmica, a concepção do mundo, o milagre da vida. | *It represents the divine spark - what science has called the Big Bang. It also refers to the cosmic explosion, the conception of the world, the miracle of life.*



#### 1ª ALA: EVOLUÇÃO: NO INÍCIO, ERA CAOS

1ST WING: EVOLUTION: IN THE BEGINNING, IT WAS CHAOS (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Simbolizam o início de tudo, o momento em que a ordem ainda não havia sido imposta aos elementos do universo. Tudo era escuro, mas em evolução constante até a criação do mundo.

*They represent the beginning of everything, the moment when the order had not yet been imposed upon the elements of the universe. Everything was dark, but in constant evolution until the creation of the world.*

#### 1º CARRO – ABRE-ALAS: CRONOS: SENHOR DA RAZÃO E SUA FÁBRICA DO TEMPO

OPENING FLOAT: CHRONOS: LORD OF REASONING AND HIS FACTORY OF TIME

Cronos, senhor do tempo, cria as estrelas, símbolo da Mocidade. O carro mostra o Pégaso, símbolo da imortalidade, o qual mostra que tudo passa, menos o tempo! | *Chronos, Lord of Time, creates the stars, symbol of Mocidade. The float shows Pegasus, symbol of immortality, which shows that everything ends, except time.*

### 2º SETOR | 2ND SECTOR

#### 2ª ALA: O SOL E A LUA: O BAILADO DOS ASTROS NO “RAIAR DE UM NOVO DIA”

2ND WING: THE SUN AND THE MOON: THE DANCE OF THE STARS IN THE “DAWN OF A NEW DAY

(GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMANCE GROUP)

Do caos, nasce a luz, o Sol, responsável pela vida na Terra e pelas estações do ano. Sol e Lua tornaram-se os marcadores primordiais do tempo. | *From chaos, it comes light. The Sun is responsible for life on Earth and for the seasons of the year. The Sun and the Moon become fundamental time markers.*

#### 3ª ALA: PRIMAVERA: “EU COLHI A FLOR DA IDADE”

3RD WING: SPRING: “I PICKED THE FLOWER OF AGE”

Primavera significa primeiro verão, estação da abundância, das flores e das cores. | *Spring means “first summer”, season of abundance, flowers and colors.*

#### 4ª ALA: VERÃO: “DIA DE LUZ, FESTA DO SOL”

4TH WING: SUMMER: “DAY OF LIGHT, FEAST OF THE SUN”

Verão é a estação da luz, do calor, da vida pulsando, com dias mais longos, e noites mais curtas. | *Summer is the season of light, warmth, of beating life, with longer days and shorter nights.*

**5ª ALA: OUTONO: TEMPO DE RENOVAÇÃO**

**5TH WING: AUTUMN: RENEWAL TIME**

O outono é a estação que sucede ao verão, as folhas amareladas caem em sinal de renovação e amadurecimento dos frutos. | *Autumn is the season that follows summer, the yellowish leaves fall as a sign of renewal and ripening of the fruit.*

**6ª ALA: INVERNO: OS ESPÍRITOS DA NATUREZA ADORMECIDA | 6TH WING: WINTER: THE SPIRITS OF THE SLEEPING NATURE**

Inverno, estação mais fria do ano, é a época em que a natureza está adormecida. | *Winter, the coldest season of the year, is the time when nature is asleep.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: ANDRESSA MARINHO**

**FANTASIA: ESTRELAS DO INFINITO**

**COSTUME: STARS OF INFINITY**

**2º CARRO: URANO: NO RAIAR DE UM NOVO DIA, A DANÇA DO UNIVERSO | 2ND FLOAT: URANUS: AT THE DAWN OF A NEW DAY, THE DANCE OF THE UNIVERSE**

Urano, Deus grego do céu, pai de Cronos, simbolicamente traz o sol e a terra em suas mãos. Os povos primitivos desenvolveram noções de tempo, válidas até hoje, baseadas na observação da natureza e dos seus fenômenos. | *Uranus, the Greek God of heaven, the father of Chrono, symbolically brings the sun and the earth in his hands. Primitive peoples developed notions of time, valid up to current days based on the observation of nature and its phenomena.*

**3º SETOR | 3RD SECTOR**

**7ª ALA: CLEPSIDRA: FLUIDEZ DO TEMPO**

**7TH WING: CLEPSYDRA: FLUIDITY OF TIME**

Com termo vindo dos gregos, clepsidra ou relógio de água é um dispositivo movido à força hidráulica que funciona por gravidade. | *With the term coming from the Greeks, clepsydra or water clock is a device moved by hydraulic force that works because of gravity.*

**8ª ALA: CALENDÁRIO EGÍPCIO: TEMPO DO SOL**

**8TH WING: EGYPTIAN CALENDAR: SUNNY WEATHER**

Observando os astros, os egípcios elaboraram um calendário solar composto de 12 meses, cada um com 30 dias. Imagina-se que pela necessidade de se preparar para a época de plantio. | *The Egyptians, watching the stars, prepared a solar calendar composed of 12 months, each with 30 days. It is imagined that they did that because of the need to prepare for the planting seasons.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: JEFERSON PEREIRA E/AND BRUNA SANTOS**

**FANTASIA: OS ASTROS E A MESOPOTÂMIA**

**COSTUME: THE STARS AND MESOPOTAMIA**

O segundo casal representa a importância dos astros para a sociedade mesopotâmica, responsável pela criação da astrologia. | *The second couple represents the importance of the stars for the Mesopotamian society, responsible for the creation of astrology.*

**9ª ALA: CALENDÁRIO MESOPOTÂMICO: TEMPO DA COLHEITA | 9TH WING: MESOPOTAMIAN**

**CALENDAR: HARVEST TIME**

Os povos da Mesopotâmia organizaram a vida, as atividades agrícolas, tudo em função do tempo, desenvolvendo o calendário lunisolar, articulando o mês lunar com o ano solar. | *The peoples of Mesopotamia organized life, agricultural activities as a function of time, developing the lunisolar calendar, articulating the lunar month with the solar year.*

**10ª ALA: CALENDÁRIO CHINÊS: TEMPO QUE TRAZ**

**EQUILÍBRIO | 10TH WING: CHINESE CALENDAR:**

**TIME THAT BRINGS BALANCE**

No horóscopo chinês, cada ano tem o nome de um dos animais: galo, cão, porco, rato, búfalo, tigre, gato, dragão, serpente, cavalo, cobra e macaco.

A cada 3000 anos, há o ano do Dragão – quando as energias *yin e yang* encontram harmonia e a transferem para o universo. | *In the Chinese horoscope, each year bears the name of one of the animals: cock, dog, pig, mouse, buffalo, tiger, cat, dragon, serpent, horse, snake and monkey. Every 3000 years, there is the year of the Dragon - when the yin and yang energies find harmony and transfer it to the universe.*

**11ª ALA: CALENDÁRIO MAIA: ANIMAIS E O TEMPO**

**CÍCLICO | 11TH WING: MAYAN CALENDAR:**

**ANIMALS AND CYCLICAL TIME**

O calendário Maia é baseado na lua, no sol e no planeta Vênus. O tempo era visto de forma circular: um evento do passado se repetiria ao infinito, como as estações do ano.

*The Mayan calendar is based on the moon, on the sun and on the planet Venus. Time was seen in a circular fashion: a past event would repeat itself to infinity, like the seasons of the year.*

**3º CARRO: CALENDÁRIOS: DEIXA O TEMPO MARCAR | 3RD FLOAT: CALENDARS: LET TIME LEAVE A MARK**

As civilizações antigas e a criação dos primeiros calendários. Esses mecanismos se baseavam, principalmente, na observação do espaço – na movimentação da lua e do sol. | *The ancient civilizations and the creation of the first calendars. These mechanisms were mainly based on the observation of space - the movement of the moon and the sun.*

**4º SETOR | 4TH SECTOR**

**12ª ALA: RELÓGIOS RENASCENTISTAS: O TEMPO É UMA JOIA RARA | 12TH WING: RENAISSANCE WATCHES: TIME IS A RARE JEWEL**

O relógio mecânico foi uma das grandes invenções renascentistas e se tornou símbolo da alta aristocracia. | *The mechanical clock was one of the great Renaissance inventions and became a symbol of high aristocracy.*

**13ª ALA: RELÓGIO CUÇO: O TEMPO COMO INSPIRAÇÃO DA NATUREZA | 13TH WING: CUCKOO CLOCK: TIME AS THE INSPIRATION OF NATURE**

O relógio cuco que surgiu na Alemanha, no século XVII. | *The cuckoo clock appeared in Germany in the 17th century.*

**14ª ALA: SANTOS DUMONT: NOVOS TEMPOS, NOVAS TECNOLOGIAS | 14TH WING: SANTOS DUMONT: NEW TIMES, NEW TECHNOLOGIES**

Pela lenda, Santos Dumont, o pai da aviação, comentou com o amigo Louis Cartier sobre a dificuldade de, em pleno voo, ver seu relógio de bolso. Cartier então, utilizando uma pulseira de couro, fez o protótipo do relógio de pulso moderno. | *By legend, Santos Dumont, the father of aviation, commented with his friend Louis Cartier on the difficulty of seeing his pocket watch in the middle of the flight. Cartier then, wearing a leather strap, made the prototype of the modern wristwatch.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**TÁSSIA FLORES**

**FANTASIA: NO CAMPASSO DO TEMPO**

**COSTUME: IN TIME**

**15ª ALA: A PRESSA: O TEMPO VOA**

**15TH WING: THE RUSH: TIME FLIES BY (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

Representam a loucura (temporal) da vida moderna. | *They represent the madness (temporal) of modern life.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: CAMILA SILVA - FANTASIA: BELA TENTAÇÃO**

**COSTUME: BEAUTIFUL TEMPTATION**

Representa a tentação da humanidade pela busca de riquezas. | *It represents humanity's temptation to seek riches.*

**16ª ALA: TEMPO É DINHEIRO: VAMOS DAR CORDA NA ALEGRIA | 16TH WING: TIME IS MONEY: LET'S WIND UP THE JOY (BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRE | BANDMASTER: DUDU OLIVEIRA**

Repetimos a máxima "Tempo é dinheiro", mas não esqueçamos que tempo, também é vida.

*We repeat the maxim "Time is money", but let's not forget that time is also life.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER: WANDER PIRES**

**17ª ALA: ESCRAVOS DO TEMPO: PRISIONEIRO DE NÓS MESMOS | 17TH WING: SLAVES OF TIME: PRISONERS OF OURSELVES**

A fantasia, com correntes, gaiolas, elementos de tortura, é a representação da prisão "criada" pelo tempo. | *The costume, with chains, cages, elements of torture, is the representation of the prison "created" by time.*





**18ª ALA: TEMPOS MODERNOS: O TEMPO QUE NOS CONSUME E NOS DESFIGURA**

**18TH WING: MODERN TIMES: TIME THAT CONSUMES US AND DEFACES US**

Nos tempos modernos, temos a imagem do cinema, o operário se despersonaliza em face de uma indústria impiedosa que visa apenas ao lucro e faz dele uma caveira, cuja função é trabalhar sempre e vencer o tempo. | *In modern times, we have the image of cinema, the worker depersonalizes himself in the face of a merciless industry that aims only at profit and makes him a skull, whose function is to always work and beat time.*

**4º CARRO: TEMPOS MODERNOS: O CONTRATEMPO DA ILUSÃO | 4TH FLOAT: MODERN TIMES: THE SETBACK TO ILLUSION**

Como se fôssemos “engolidos” pelas engrenagens, como previsto por Chaplin em Tempos Modernos, a alegoria, com gaiolas, representa o tempo que nos aprisiona e nos consome. | *As if we were “swallowed up” by the gears, as Chaplin predicted in Modern Times, the float, with cages, represents the time that imprisons us and consumes us.*

**5º SETOR | 5TH SECTOR**

**19ª ALA: EINSTEIN: O TEMPO É RELATIVO**  
**19TH WING: EINSTEIN: TIME IS RELATIVE**

A afirmação do físico alemão, Albert Einstein, de que o conceito de tempo (passado, presente e futuro) é apenas uma ilusão – relativizando o tempo contínuo. | *The affirmation of the German physicist, Albert Einstein, that the concept of time (past, present and future) is only an illusion - relativizing the continuous time.*

**20ª ALA: BIBLIOTECAS: GUARDIÃS DA CULTURA**  
**20TH WING: LIBRARIES: GUARDIANS OF CULTURE**

Bibliotecas, acervos organizados de cultura, guardam documentos, papíros e livros, de um registro atemporal, que nos ensina sobre o presente, passados e futuro. | *Libraries, organized collections of culture, keep documents, papyruses and books, from a timeless record, that teaches us about the present, past and future.*

**21ª ALA: MÚMIAS E MUSEUS: GUARDIÕES DA ETERNIDADE | 21ST WING: MUMMIES AND MUSEUMS: GUARDIANS OF ETERNITY**  
**(GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMANCE GROUP)**

Os museus e seus acervos, a preservação da história das civilizações. | *The museums and their collections; the preservation of the history of civilizations.*

**22ª ALA: MEMÓRIA NAS NUVENS: GUARDIÕES MODERNOS DA INFORMAÇÃO | 22ND WING: MEMORY IN THE CLOUDS: MODERN GUARDIANS OF INFORMATION**

Refere-se ao processo de armazenamento de dados “nas nuvens”, que podem ser acessados de qualquer lugar do mundo. | *It refers to the process of storing data “in the clouds”, which can be accessed from anywhere in the world.*

**23ª ALA: SEMENTES: “RELICÁRIO DA MEMÓRIA” DA BIODIVERSIDADE | 23RD WING: SEEDS: “RELIQUARY OF MEMORY” OF BIODIVERSITY**

O Svalbard Global Seed Vault, gigantesco armazém no interior de uma montanha de gelos eternos na Noruega. Lá, são preservados todos os tipos de sementes, tudo que deve ser cuidado no que se refere à biodiversidade. | *The Svalbard Global Seed Vault, a gigantic warehouse inside a mountain of eternal ice in Norway. There, all kinds of seeds are preserved, everything that must be taken care of concerning biodiversity.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: LEXA FANTASIA: CRISTAL GELADO DA VIDA**  
**COSTUME: COLD CRYSTAL OF LIFE**

**5º CARRO: CONGELANDO O TEMPO: RELICÁRIO DA MEMÓRIA CULTURAL E BIOLÓGICA**  
**5TH FLOAT: FREEZING TIME: RELIQUARY OF CULTURAL AND BIOLOGICAL MEMORY**  
A alegoria retrata o armazém “Svalbard Global”, que protege a memória cultural do mundo e preserva a diversidade da flora para as futuras gerações. | *The float depicts the “Svalbard Global” warehouse, which protects the world’s cultural memory and preserves the diversity of flora for future generations.*

## 6º SETOR | 6TH SECTOR

**24ª ALA:** IRÔKO: O ORIXÁ DO TEMPO DIVINO  
**24TH WING:** IRÔKO: THE ORISHA OF DIVINE TIME  
**(GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMANCE GROUP)**

Irôko, orixá cultuado no Candomblé do Brasil, ligado à longevidade e à durabilidade das coisas. *Irôko is the Orisha worshipped in the context of Brazilian Candomblé. This Orisha is linked to the longevity and durability of things.*

**25ª ALA:** O COSMO E A ESTRELA: A LUZ QUE GUIA UM AMOR ATEMPORAL

**25TH WING:** THE COSMOS AND THE STAR: THE LIGHT THAT GUIDES A TIMELESS LOVE

Momento do encontro simbólico entre o Tempo e a Mocidade Independente de Padre Miguel: o Cosmo e a “Estrela dos Carnavais da Mocidade”. *Moment of the symbolic meeting between Time and the Mocidade Independente de Padre Miguel: the Cosmos and the “Star of the Carnivals of Mocidade”.*

**26ª ALA:** MOCIDADE 1979: DESCOBRIMENTO DO BRASIL – “QUEM ME DERA O PONTEIRO VOLTAR”

**26TH WING:** MOCIDADE 1979: DISCOVERY OF BRAZIL - “IF ONLY I COULD GET MY CLOCK POINTER BACK”

Em 1979, a Mocidade conquistava seu primeiro título com o enredo “O Descobrimento do Brasil”. Estilizando o tema de enredo, a ala representa os navegantes da Escola de Sagres. | *In 1979, Mocidade won its first title with the plot “The Discovery of Brazil”. The costume recalls this plot-theme and represents the sailors of the Sagres School.*

**27ª ALA:** MOCIDADE 1985: AVANÇANDO NO TEMPO – “TEMPO QUE FAZ A VIDA VIRAR SAUDADE” | **27TH WING:** MOCIDADE 1985: MOVING FORWARD IN TIME - “TIME THAT MAKES LIFE BECOME NOSTALGIA”

A fantasia faz uma releitura do carnaval da Mocidade de 1985, o “Ziriguidum 2001 - um carnaval nas estrelas”. | *The costume re-reads the 1985 Mocidade carnival, “Ziriguidum 2001 - a carnival in the stars”.*

**28ª ALA:** MOCIDADE 1991: AS ÁGUAS VÃO ROLAR – “NUNCA É TARDE PARA SONHAR” | **28TH WING:** MOCIDADE 1991: THE WATERS ARE GOING TO FLOW - “IT’S NEVER TOO LATE TO DREAM.”

A fantasia faz uma releitura do enredo “Sobre As Águas”. Destaque para os mergulhadores e seus escafandros. | *The costume rereads the plot “Sobre As Águas”. The emphasis is on the divers and their scuba diving.*

**29ª ALA:** SEMENADO A POESIA  
**29TH WING:** SOWING POETRY  
**(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**

Um enredo sobre o tempo presta homenagem àqueles que, “semeando a poesia”, fazem, dos sambas, verdadeiras obras de arte. | *A plot-theme about Time pays homage to those who, “sowing poetry”, make of sambas true works of art.*

**6º CARRO:** MOCIDADE: NOS TRILHOS DA VIDA  
**6TH FLOAT:** MOCIDADE: ON THE TRACKS OF LIFE

Faz alusão à estação de trens da “Mocidade de Padre Miguel” que transforma cada independente em deuses da folia. Para eternizar esse desfile, a Velha Guarda aponta os caminhos rumo à apoteose. Assim, Cronos, aquele que tudo destrói, é ludibriado por Kairós, o tempo da lembrança e da felicidade. | *It alludes to Padre Miguel train station that transforms each Independente (a Mocidade fan) into a god/goddess of revelry. To make this parade eternal, the honorary senior members point to the end of the parade. Thus, Chrono, the Time that destroys everything, is deceived by Kairós, the Time that is all memory and happiness.*





# SÓ ALEGRIA VAI CONTAGIAR

A Profilaxia Pré-Exposição ao HIV (PrEP) consiste no uso de **um comprimido diário** que contém dois medicamentos: Tenofevir + Entricitabina por pessoas que são HIV-negativas para prevenir a infecção pelo HIV.

A PrEP não é para todos. É indicada para pessoas com exposição sexual de maior risco de infecção.

Prioritariamente para pessoas trans, gays e outros homens que fazem sexo com homens, trabalhadores/as do sexo e casais soro diferentes, que não usam preservativos nas relações sexuais e estão mais expostos ao risco de infecção.

A medicação funciona impedindo que o HIV se estabeleça e se espalhe pelo corpo.

A PrEP não previne outras infecções sexualmente transmissíveis (IST) e, portanto deve ser combinada com outras formas de prevenção.

Caso você tenha maior risco de infecção, converse com um profissional de saúde e veja se a PrEP é indicada para você. Você terá que fazer alguns exames e, se estiverem normais, poderá usar a PrEP.

Na PrEP, a pessoa deve tomar o medicamento todos os dias, fazer exames regulares e buscar a medicação gratuitamente a cada três meses.

Caso tenha dúvidas em onde consultar, veja a lista dos serviços que oferecem PrEP na sua cidade pelo site:

[www.aids.gov.br/prep](http://www.aids.gov.br/prep)

DEIXE A CAMISINHA FAZER  
PARTE DA SUA FANTASIA!



**PROF. DR. MÁRCIO TADEU  
RIBEIRO FRANCISCO**  
Coordenador Executivo do  
Projeto Só Alegria Vai Contagiar



MINISTÉRIO DA  
SAÚDE



Universidade  
Veiga de Almeida

MEMBRO DA REDE  
ILUMNO



# USE CAMISINHA!

FM 96,5 | #partitupui

# FELIZ SUPER CARNAVAL 2019

Segue a líder  
[www.tupi.fm](http://www.tupi.fm)

Tupi. Uma super campeã  
transmitindo diretamente  
da Passarela do Samba.

